Сейяр Муртазаев

КЕЛЕДЖЕКНИ ОЙЛАП

Публицистик макъалелер джыйынтыгъы

И. Гаспринский адына Медиамеркез
2019

Сейяр Муртазаев

(1926 — 2011)

Сейяр агъа Муртазаевнинъ
айдын хатырасына
багъышлана

УДК 821(=512.19)
ББК 84(Крмтат)
М91

Одобрено Консультативным советом по изданию литературы на родных языках. Выпущено при поддержке Государственного комитета по делам межнациональных отношений и депортированных граждан РК за счёт средств бюджета Республики Крым

«Республиканская крымскотатарская библиотека имени И. Гаспринского» Отдел редких книг, рукописных и архивных материалов

Серия: «Источник знаний»

М91 **Муртазаев С.**
Келеджекни ойлап: *публицистик макъалелер джыйынтыгъы* / тертип эткен: *Муртазаева У. С., Чабанова М. А.* — Симферополь: КъДжДММ «И. Гаспринский адына Медиамеркез», 2019. — 64 с. : рес. — («Бильги чокърагъы»).

УДК 821(=512.19)
ISBN 978-5-906959-91-1 **ББК 84(Крмтат)**

Бу джыйынтыкъта Сейяр Муртазаевнинъ умумиетле, къырымтатар эдебий тилининъ элифбесине, нормаларына, инкишафына ве халкънынъ ады къырымтатар деп сакъланып къалынмасы меселесине багъышлангъан язылары ер алды. Бунынен берабер муэллифнинъ Къырым топонимикасына, къырымтатар театри тарихы ве шаирлеримизнинъ иджадына багъышлангъан бир сыра язылы ой-фикирлери де кирсетильди.

М91 **Муртазаев С.**
Раздумывая о будущем: *сборник публицистических статей* / составители: *Муртазаева У. С., Чабанова М. А.,* — Симферополь: ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского», 2019. — 64 с. : илл. — («Источник знаний»).

УДК 821(=512.19)
ISBN 978-5-906959-91-1 **ББК 84(Крмтат)**

Статьи, включённые в настоящий сборник, в большинстве своём посвящены вопросам соблюдения норм крымскотатарского литературного языка и вопросов алфавита, а также сохранению национального самоназвания — крымские татары. Наряду с этим, затрагиваются и вопросы уточнения крымских топонимов, истории крымскотатарского театра, высказываются оригинальные мысли о творчестве крымскотатарских поэтов.

ISBN 978-5-906959-91-1
© **Муртазаев С. И.,** 2019
© **Муртазаева У. С, Чабанова М. А.,** *составители*, 2019
© **ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского»,** 2019

СЕБАТЛЫ ИНСАН...

Чокъ языкъ ки, Сейяр агъа Муртазаевнинъ терджимейи алы акъкъында пек аз малюмат сакълангъан. Рахметлининъ омюр аркъадашы Улькер апте Муртазаеванынъ бильдиргенине коре, Сейяр агъа 16 декабрь 1926 сенеси Багъчасарай шеэринде Аджи Муртаза Ипчи ве Алиме Абдуллаеванынъ къоранта-сында догъды. Багъчасарайда башлангъыч мектепке къатнап латин элифбесинде окъугъан Сейяр Муртазаев бу языны пек севди ве бутюн омрю боюнджа дженктен эвельки эш-достла-рынен язышкъанда оны къуллана эди. Сёз келими, субетлери-мизнинъ бири сырасында балалыкъ йылларыны хатырлагъан Сейяр агъа, латин элифбесининъ базы бир арифлерине халкъ тарафындан шакъалы «лагъап»лар берильгенини де айткъан эди. Меселя: ичинде далгъалы сызыкъ олгъан *«Ө»* арифине «къушакълы *«Ө»* денильген.

1944 сенеси майыс айында Муртазаевларнынъ къорантасы бутюн халкъынен берабер Къырымдан сюрюлип Самаркъанд виляетининъ Джума къасабасына тюшти. Орта мектептен сонъ Самаркъанд Кой ходжалыгъы институтыны битирген Сейяр агъа зоотехник мутехассысы олды. 1965 йылындан башлап Таджикистаннынъ пайтахты Душанбеде яшады. Студент-лик йылларында юрегинде къайнап тургъан Ватан ве халкъ севгиси Сейяр Муртазаевни Миллий арекет чеврелери иле якъынлаштырды. Къальбинде ана тилине бесленген севги ве буюк мерагъы исе оны къырымтатар ве башкъа халкъларнынъ мешур сёз усталары иле корюшмеге, таныш олмагъа себеп олды. Кечкен асырнынъ экинджи ярысында адлары диллерде дестан олгъан Эшреф Шемьи-заде, Къайсын Кулиев, Олжас Сулейменов, Рустем Къутуй, Баграт Шинкуба киби зиялы-ларнынъ Сейяр агъагъа язгъан мектюплери бугуньде-бугунь Исмаил Гаспралы китапханесинде сакъланмакътадыр.

Сейяр Муртазаев озь тувгъан халкъынынъ тилини, медение-тини пек къайгъырды, ич бир вакъыт къайытсыз къалмады. Бунынен берабер ортагъа чыкъкъан меселелернинъ чезими ёлундаки озь корюшлеринде къатты тургъан ве бу корюшле-

рини принципиаль оларакъ мудафаа этебильген Сейяр агъа шимдики заманда пек аз расткельген инсанлардан бири эди.

1944 сенеси 18 майыс куню танъында бинлернен акърандашлары киби ятагъындан къалдырылып гъурбет иллерге сюрюльген Сейяр агъа Муртазаев Юртуна къайтып къвушмакъ къуванчыны да коребильди. 1993 йылындан омюрининъ сонъ кунлерине къадар Акъмесджитте яшады. «Янъы дюнья», «Голос Крыма», «Полуостров» киби газеталары иле эмекдашлыкъ япып макъалелер, очерклер язды.

Бу джыйынтыкъта Сейяр Муртазаевнинъ, умумиетле, къырымтатар эдебий тилининъ инкишафы, язымызны арап элифбесинден 1920-нджи сенелери профессор Бекир Чобан-заде рехберлигинде ишленип чыкъарылгъан латин элифбесине кечирильмеси киби мевзуларгъа багъышлангъан язылары ер алды.

Сейяр Муртазаев миллетимизнинъ озь ады къырымтатар деп сакъланмасынынъ къатий тарафдары эди. Бу хусуста язгъан макъалелерининъ биринде («Асыл адымыз татар») шойле дей: «Халкъымызнынъ адыны денъиштирсек, эр шей даа зияде къарышып къаладжакъ, озюмиз исе халкъ оларакъ тарихлерден силинип кетеджекмиз».

Китапкъа, юкъарыда анъылгъан языларнен бир сырада, муэллифнинъ Къырым топонимикасына, къырымтатар театри тарихы ве шаирлеримизнинъ иджадына багъышлангъан язылы ой-фикирлери де кирсетильди.

Умит этемиз ки, элинъиздеки бу китап янъы етишип кельмекте олгъан несиллеримизни халкъ ве ватанымызгъа садакъатлы олып тербиеленмесине ярдымджы оладжакътыр.

Мезкюр китапны нешириге азырлавда эмеклери кечкен И. Гаспринский адына къырымтатар джумхуриет китапханеси ве Медиамеркез муэссесеси хадимлерине миннетдарлыгъымызны бильдиремиз.

Айдер Эмиров.

НЕРАВНОДУШНЫЙ...

К сожалению, биографических сведений о Сейяре аге Муртазаеве сохранилось очень и очень мало. Со слов его супруги, Улькер апте Муртазаевой, известно только, что Сейяр Муртазаев родился 16 декабря 1926 г. в Бахчисаре, в семье Аджи Муртазы Ипчи и Алиме Абдуллаевой. Здесь ему довелось несколько лет посещать национальную школу, в которой в те годы использовался алфавит на основе латинской графики. Этот алфавит Сейяр ага любил и использовал всю жизнь в переписке с соотечественниками довоенного поколения. Кстати, во время одной из наших бесед Сейяр ага вспомнил, что в те далёкие годы у многих букв были, если можно так выразиться, шутливые народные прозвища. Например, буква *«Ɵ»,* соответствующая букве *«Ö»* современных тюркских алфавитов на основе латинской графики, получила прозвище «къушакълы *«Ɵ»* (букв. *«Ɵ»* с поясом).

В мае 1944 г. Сейяр Муртазаев вместе со всем народом был выслан из Крыма и волею судьбы оказался в далёком посёлке Джума Самарканской области. После окончания школы поступил в Самаркандский сельхозинститут, где получил специальность учёный-зоотехник. С 1965 года жил в столице Таджикистана Душанбе.

Любовь к родине и народу ещё в студенческие годы вовлекла Сейяра Муртазаева в круги, близкие Национальному движению. А любовь к родному языку, литературе и культуре побудила его искать встреч и знакомств с видными мастерами крымскотатарской словесности и представителями интеллигенции других народов — Эшрефом Шемьи-заде, Кайсыном Кулиевым, Олжасом Сулейменовым, Рустемом Кутуем, Багратом Шинкубой… В настоящее время в Крымскотатарской библиотеке им. И. Гаспринского бережно хранятся некоторые из писем, полученных Сейяром Муртазаевым от этих, ставших легендами ещё при жизни, людей.

Сейяра Муртазаева безусловно можно отнести к людям, которых не очень часто можно встретить в наше время: с

одной стороны — неравнодушных к проблемам языка и культуры народа, с другой — активно и принципиально отстаивающих свою точку зрения на пути их разрешения.

Сейяру Муртазаеву, в отличие от многих тысяч соотечественников, вместе с которыми он был поднят на расвете 18 мая 1944 г. и отправлен в чужие края, удалось познать радость возвращения. С 1993 г. до своей кончины 23 декабря 2011 г. он прожил в Симферополе. Всё это время активно сотрудничал с газетами «Яны дюнья», «Голос Крыма», «Полуостров».

Статьи С. Муртазаева, включённые в настоящий сборник, в большинстве своём посвящены вопросам соблюдения норм крымскотатарского литературного языка, перевода нашей письменности на латинскую графику, основываясь на алфавите, разработанном под руководством профессора Бекира Чобан-заде ещё в 1920-е годы. Страстно отстаивал Сейяр ага сохранение национального самоназвания — крымские татары. Справедливо считая, что отказ от него будет иметь разрушительные последствия для народа, ускорит процессы его ассимиляции. Наряду с двумя упомянутыми выше темами, С. Муртазаев затрагивал и вопросы уточнения крымских топонимов, истории крымскотатарского театра, высказывал оригинальные мысли о творчестве крымскотатарских поэтов.

Хочется выразить признательность сотрудникам Крымскотатарской библиотеки им. И. Гаспринского, собравшим из газетных подшивок статьи С. Муртазаева, и Медиацентру им. Гаспринского, взявшемуся за издание сборника, который, несомненно, внесёт свою лепту в воспитание новых поколений крымских татар в духе верности народным традициям.

Айдер Эмиров.

АСЫЛ АДЫМЫЗ ТАТАР

Тарихымызда халкъынынъ адыны тефтиш эткенлернинъ пейда олувы биринджи кередир. Оларнынъ фикириндже, халкъымызнынъ адыны денъиштирсек, бизлерни эр кес севипсайып, бойнумызгъа сарыладджакъ, козюмизден опеджек эмиш. Албуки, эр шей даа зияде муреккеплешеджек, тарихымыз даа зияде къарышаджакъ, озюмиз исе, халкъ оларакъ ернен ексан оладжакъмыз.

Османлы империясында султанлар озь халкъына османлылар дедилер. Оларгъа такълит этип Къырым ханлары да озь халкъына къырымлылар деп башлады. Лякин бу эглендже-лер чокъкъа сюрмеди. Такъдир озь укюминен османлыларгъа — тюрк, къырымлыларгъа — къырым татары адыны эбедий къойды.

Биз тарихта тек «татар» адынен беллимиз. Кимерде, сёзни бозыпмы, я да озь тиллерининъ фонетик къаиделерине уйдурыпмы «тартар» деп де язалар. Мухтерем М. Аблякимов аркъадаш: «...не ичюн мен меним адым «татар» деп гъурурланмакъ керегим?» — деген суаль бере. Онъа джевабым къыскъа: татар олгъанымыз ичюн! Чюнки пек мудхиш олса да, зенгин, шанлы тарихымыз бар. Не къадар акъарет, хорлукъ корьсек де, бу куньлерге къырымтатар адына садыкъ олып еттик.

Бугунь халкънынъ адыны денъиштирмек — адыны инкяр этмей къара ерге кирген нидже-нидже къырымтатар эвлятларынынъ айдын хатырасына нисбетен хаинликтир. Татар лагъап дегиль, ер юзюнде Татарстан деген девлет бар. Анда татар адыны ташыгъан, бу агъыр куньлерде бизлерден рухий, маддий ярдымыны аямагъан, бизлерни къанкъардашы деп бильген халкъ яшай. Халкъымызнынъ адыны денъиштирмек оларгъа нисбетен де хаинликтир.

Сайгъылы М. Аблякимов, макъалемде язылгъан: «Татар адыны ташыгъан башкъа халкълар да бар эди, лякин бу улу адымызгъа сакълагъан садыкълыгъынен гъурурлангъанлар аз» деген джумлемден — «бу аднен гъурурлангъанлар

аз» сёзлерини алып ифаде эткенсинъиз, меним фикримни виран эткенсинъиз. Муляйим этип айткъанда, бу этмишинъиз Сизинъ намусынъызгъа намус къошмай. Сиз тарихкъа татар адынен киргенинъизни догъру таныйсынъыз, лякин Сизни бу алнынъ менфий я да мусбет олгъаны меракъландыра. Тарихкъа мусбет я да менфий олып кирильмей. Тарихкъа анджакъ объектив суретте кирмек мумкюн. Мисаль: тарихкъа кирген Наполеон Бонопарт руслар ичюн менфий, франсызлар ичюн мусбеттир. Б. Чобан-заденинъ халкъымызнынъ ады ве башкъа мевзулар хусусында айткъан менфий фикирлери джелятларнынъ япкъан зулум шиддетинден зайыфлагъан ирадесининъ акъибетидир. Лякин бу ал Чобан-заденинъ халкъымызгъа нисбетен япкъан хызметини ич де эксильтмей. Занымджа, Б. Чобан-заденинъ зулум баскъысы алтында берген бу ифаделерини делиль этип газета саифелерине чыкъармакъ — чиркин бир давраныш олмакънен берабер, о девирде джелятларнынъ ишлеген джинаетини акълагъан бир арекеттир, башкъа бир шей дегильдир.

Урьметли М. Аблякимовнынъ айткъаны догъру. 10—12 йыл эвельси къазантатар тарихчы алимлерининъ бир къысмы ильмий конференция тешкиль этип, докладлар яптылар. Ниет бир эди: «татар» сёзю къазантатар халкъынынъ лагъабы олгъаныны исбатлап, онынъ ерине этноним оларакъ «булгъар» ве башкъа адларны теклиф этмек эди. Корьгенимиз киби, къазантатар халкъы бу «оюнларгъа» алданмады, коньмеди, улу адымызгъа садыкъ къалгъанлардан бири олып, девлетининъ адыны Татарстан къойды.

Ниает, «ад бегенмемек хасталыгъы» бизлерге де юкъты ве Исмаил бей Гаспралынынъ «Тильде, фикирде, иште бирлик» деген васиетине биз суикъаст эттик. Бойле муреккеп девирде бу ишни башлагъанларнынъ мерамы халкънынъ фикирини экиге болип, бабасыны — баласына, агъасыны — къардашына къаршы къоймакъ дегильми экен? Халкъны гъафлетте къалдыргъан ОКНД-нен НДКТ-нинъ акислиги азлыкъ эттими?

Иншалла, къырымтатар адынен бизлер озюмизни ишкюзар, ферасетли ве медениетли халкъ оларакъ танырмыз.

Сёзюмнинъ сонъунда мешур къырымтатар шаири Мемет Ниязийнинъ шииринден учь сатыр кетирмекни лязим таптым:

... Шанлы адым татар... шай деп язарман.
Озь терегин бегенмеген сойсызларгъа гурь давушман,
Керекмейсиз, деп айтарман...

Янъы дюнья. — 1991. — Ноябрь 20 . — С. 4.

АШЫКЪ УМЕР АКЪКЪЫНДА

1983 сенеси «Художественная литература» нешрияты «Турецкая ашыкская поэзия» адлы джыйынтыкъны дердж эткен эди. Х. Г. Кёрогълу тарафындан тертип этильген бу джыйынтыкъкъа кирсетильген докъуз шаирден бири олгъан Ашыкъ Умер, кениш окъуйыджылар кутьлесине тюрк шаири оларакъ танытылгъан.

Мен бойле адалетсизликтен гъает кедерленип ве мемнюнниетсизлигимни бильдирип, 1984 сенеси июнь 24-те «Литературная газета»нынъ редакциясына, сонъра 1988 сенеси март 16-да исе «Дружба народов» журналынынъ баш редакторы С. Баруздинге мектюплер ёлладым. Мектюплерим джевапсыз къалды.

1985 сенеси август 1-де бир даа ынтылып, «Литературная газета» редакциясына язгъан мектюбимнинъ 2-нджи нусхасыны ве хитап мектюбимни эсли-башлы эдиплеримизден бири Ш. Алядинге ёлладым. Мен озь мектюбимде юкъарыда къайд этильген янълышны тюзетмек ичюн бир чаре корюльсин деп мураджаат эткен эдим. О вакъыт Ш. Алядин «Йылдыз» журналынынъ баш редакторы эди. (Даа кимге язаджакъсынъ, бизим укъукъларымызны имае этеджек не Юкъары Советимиз, не де Министрлер Советимиз бар). Чокъкъа бармай Ш. Алядин баш редактор вазифесинден бошады. Мен онъа имдат арап язгъан мектюбим кене де джевапсыз къалды.

Арадан дёрт йыл кечти «Узбекистон адабиёти ва санъати» газетасынынъ кечкен сене август 18-де чыкъкъан санында Ш. Алядиннинъ «Такъдирларнинг туташ йуллари» адлы макъалеси пейда олды (Не ичюн «Ленин байрагъы»нда, я да «Йылдыз»да дегиль). Макъалени буюк меракъ иле окъудым, хусусан Ашыкъ Умерге аит сатырлар айрыджа дикъкъаткъа ляйыкъ эди. Муэллиф, Ашыкъ Умер 8 йыл ичинде арап, фарс тиллерини менимсеп олгъанына шубелене. Меним фикримдже. Ашыкъ Умер киби зеинли, зийрек адам ичюн эки тильни менимсемеге 6 йыл чокъ биле. Лякин занымджа. Ашыкъ Умер

Къырымдан сеяаткъа чыкъмаздан эвель бу тиллерни мукеммель бильген ве олардан файдалангъан. Чюнки о заманларда арап, фарс тиллери етекчи тиллер олып, балалар оларны юрт мектеплеринде шимди инглиз, франсыз тиллерини огренгенлери киби огренгенлер. Шамиль Сеитович, Ашыкъ Умернинъ башкъа тиллерде иджат этмек къабилиети хусусында айткъан фикирлерини ред этмеге изин берсин.

Не ичюн ильмий серветимиз олгъан эдебий асабалыгъымызгъа ифтиранен сынъырдаш олгъан сёзлер айтыла?

Омюринде сыджакъны-сувукъны корьген, эсли-башлы эдипни тувгъан эдебиятынынъ кечмишине инамсыз бакъмагъа насыл менфаатлар меджбур этти экен?

Не ичюн Х. Г. Кёрогълунынъ Ашыкъ Умер акъкъында язгъан ве ич бир тюрлю делиллернен тасдикъланмагъан сёзлери Эшреф Шемьи-заденинъ тиши-тырнагъынен къазып тапкъан малюматларындан устюн олмакъ керек?

Кечмишни тасавур этмек ичюн ашагъыдаки мисаллерни хатырламакъны лязим корьдим.

Н. Генджевий, А. Навоий бири Генджеде, дигери Гератта булунып, эм фарс, эм тюрк тиллеринде иджат эткенлер.

Абу Али ибн Сина, аль-Фарабий, аль-Хорезмий озьлерининъ ильмий ишлерини Бухара, Отрар, Хивада яшап арап тилинде язгъанлар.

Ленин байрагъы. — 1990. — Июнь 21. — С. 4.

БАЗЫ СЁЗЛЕРНИНЪ ЯЗЫЛЫШЫ АКЪКЪЫНДА

Меракълы бир шейни окъугъанда, манасына аит олмагъан сёз расткельсе, яхут лезетли пляв ашагъанда, тишинъизге таш, къум данеси илишсе, эр эки тесаддюфте кейфке далгъан адам абдырай, сескене. Окъугъан ве ашагъан адамны тиш-тырнагъынадже, ифаде этильмеси къыйын, титис бир дуйгъу къаплай.

«Малая земля» ибареси ана тилимизде «Уфакъ топракъ» деп язылды. Занымджа серлеваны «Кучюк топракъ» деп чевирмек керек эди. Себеби: уфакъ — мелкий, ири — крупный, кучюк — малый, буюк — большой.

Къонушкъан тилимизде эр кунь къулланылгъан бир такъым сёзлернинъ манасы шубели. Тильшынасларымыз энциклопедик нокътаий назардан сёзлернинъ терен манасыны араштырып, оларнынъ там манасыны ачыкъ анълатып, чыкъарыладжакъ лугъатымызмынъ редакциясына бильдирмейлер.

Базы макъалелерде сонъки вакъытта шорбаджы сёзю сыкъ корюнмекте. Бу сёз русчагъа чевирильгенде, хозяин сёзюне тенъ деп билине. Шорбаджы сёзюнинъ там манасыны белли этмек ичюн, бираз кечмишке къайтмакъ лязим. Улу Октябрь инкъилябындан эвель, зенгинлер фукъарелерни ишлетип, иш акъкъыны тёлемей, къарын токълугъына чалыштыргъанлар.

Фукъарелер исе, ашыны (шорбасыны) бергенни шорбаджы деп бильгенлер. Шорбаджы сёзю кечмиште: бир инсанны, башкъа бир инсан тарафындан истисмар эткен бир шахс киби менфий бир мана берген олса, бугуньки тилимизде исе мусбет манада кулланылмакъта. Бу алгъа ёл бермемек ичюн, эвель-эзельден ишлетилип кельген *саип* сёзюни къуллансакъ фена олмаз эди.

Чокътан бери лакъырды сёзю, менде такъырды-тукъырды сёзлеринен ассоциация къозгъай. *«Лакъырды»* этмекнинъ иптидаий шекили «лаф ур» олгъан, чюнки ибарени тешкиль эткен эсас лаф. Мисаль: таджик тилинде — «гап зан», озьбек тилинде — «гап ур», бугуньге келип чыкъышы, айтылышы, язылышы «гапир».

Озюмизде де башлангъычта «лаф ур» кет-кете трансформациягъа огърап «лаф урмакъ», «лаф урды» ве ахыр сонъу «лакъырды» олып къалгъан деп фикир этем.

Сёз сырасы шуны да айтмакъ истейим ки, къомшу дегиль, къоншы сёзю де къонушмакътан келип чыкъмадымы экен?

Эр вакъыт мунасебет сёзюни окъугъанда, оны насип сёзюнен къыяс этип, мунасибет деп язмакъ догъру дегильми деп тюшюнем.

Бир сёзнинъ сыкъ къулланылгъаныны сечсем, хатириме Р. Фишнинъ язгъанлары тюше: «...сёзлер сыкъ ве аджетсиз къулланылса, оларнынъ манасы эски акъчанынъ силинген къийметы киби ола».

Лафымызда, язымызда къолайсызлыкъ догъургъан аллардан бири элифбемизде *h, ü, ö, j* арифлерининъ ёкълугъыдыр. Юкъарыда косьтерильген арифлернинъ элифбемизде олмагъаны, тилимизнинъ инджеликлеринден файдаланувны къыйынлаштыра.

Бугунь исе муэллифлернинъ бир къысмында, элифбеде бар арифлерни инкяр эткен тенденциягъа расткелемиз. Мисаль: джез ерине ез язылгъаныны корьмек мумкюн. Буны япкъан аркъадашлар озь фикирлериндже тилимизни «муляимлештиреджек» олалар, лякин акс нетиджеге иришелер. Джар ерине яр язылмай, чюнки эр эки сёзнинъ озь манасы бар, джар (обрыв), яр (любимый). Баба-деделеримизден ишиткенимизге коре, къаве пиширильген савуткъа джезве дениле, сёзнинъ аслы джез (медь). Халкъымызнынъ кечмиште къуллангъан савутлары: къазан, саань, тас, тава, сини, мертабене, текне, сюзгич, кевгир, гугум, йыбрыкъ, джезве, мешребе, чамашыр легени ве дигерлери джезден япылгъаныны бугунь хатырламасакъ, ярын джезве ерине езве язгъанлар тапылыр.

Хуляса, яшлыкъ ана тильни огренмек, ана тильни бильген эсли-башлы зиялыларымыз исе озьлерининъ язгъан фикирлеринде эдебий тилимизнинъ къаиделерине риает этмек кереклер.

Йылдыз. — 1985. — № 1. — С. 121.

КЪРЫМ, Я ДА КЪЫРЫМ

«Достлукъ» нынъ 26-нджы санында айны серлева алтында дердж этильген макъале мени де бу сатырларны язмагъа давет этти.

Къырым сёзю къыпчакъ тили хазинесинден чыкъкъаны хусусында дава япкъанлар олмаса керек.

Тарихий весикъаларда язылгъан Къырым сёзюнинъ тешкилинде эки созукъ *«ы»* фонемасы иштирак эте.

Атта ки, 1930–31 сенелерине къадар бизим эдебиятымызда да ойле языла эди.

Эксериетен, тюркий тиллерде, шу джумледен, къырымтатар тилинде де *«къ»* тутукъ фонемасындан башлап сёз тешкиль олгъанда, бир де бир созукъсыз сёз асыл олмай.

Янълышмасам, Къыргъызстанда бу хусуста ильмий макъалелер язылгъан эди.

Бизлер бугунь Къырым сёзюни бир *«ы»* арифинен язып кимге такълит этемиз ве насыл къаидеге бойсунамыз?

Тилимизге пек якъын къазантатар ве башкъа тюркий тиллеринде «Къырым» сёзю эки *«ы»* фонемасы иштирагинен языла. Факъат бизлер къавушып оламагъан Ватанымызнынъ адыны янълыш язып акъаретлеймиз.

Чокъ йыллардан берли бойле девам этип, тюзетильмеген бу хусур хусусында сайгъылы тильшынас алимлеримиз, кеч олса да озь фикирлерини язып бильдирселер, фена олмаз эди.

Достлукъ. – 1990. – Июль 20. – С. 4.

ТИЛИМИЗНИНЪ БАЗЫ ИНДЖЕЛИКЛЕРИ ХУСУСЫНДА

Халкъымызмынъ медений аятында буюк вакъиа — элифбе денъишмеси беклениле. Шимди исе бу хусуста меджмуа ве газеталарымызда сийрек олса да макъалелер пейда ола. Элифбе омюрге кечирильмезден эвель халкънынъ музакересинден, муакемесинден кечмек лязим. Лякин элифбе акъкъында дердж олунгъан макъалелернинъ микъдары гъает аз. Демек, халкъымыз тилинен, онынъ инкишафынен, такъдиринен, башкъаджа этип айткъанда миллетни дюнья юзюне чыкъарып миллет этип косьтереджек ве тасдыкълайджакъ васта олгъан тильнен меракъланмай.

«Йылдыз» меджмуасынынъ 1995 с. чыкъкъан экинджи санында доцент Э. Акъмоллаевнинъ янъы къабул олунаджакъ элифбеге багъышлангъан бир макъалеси басылгъаны севиндире. Элифбе денъишюви арфесинде бойле макъалелер меджмуа ве газеталарымызнынъ эр бир санында олмакъ керек. Факъат фикирлер мунакъашасында, энъ уйгъун, энъ келишикли, энъ онъайтлы шекиллер келип чыкъа билелер.

Э. Акъмоллаев макъалесинде къырымтатар языларынынъ узакъ кечмишине япкъан сеферинден сонъ, кирилл элифбесинен берабер тилимизге келип къатылгъан эксиклик ве къолайсызлыкъларнынъ устюнде токътала.

Сёз дудакълы индже *«ö» «ü»* сеслеринден башлай. Бугуньки кирил элифбесинде бу сеслер *«ё», «ю»* арифлеринен ифаде этильгенининъ зарары косьтериле. Бу ерде муэллифнен разы олмамакъ мумкюн дегиль. Чюнки дудакълы индже *«ö», «ü»* сеслери тилимизге о къадар хас, нуткъымыз шу сеслерге о къадар мухтадж ки, олар олмаса нуткъымызнынъ теляфузы бозула. Эминмиз ки, индже *«ö», «ü»* сеслери де дудакълы «о», *«и»* сеслеринен бир сырада янъы элифбеде озь ерлерини тапарлар.

Сонъра муэллиф *«h»* арифи устюнде токъталып: «Ислям双 дининен берабер бир такъым арап сёзлеринен *«h»* сеси де

янъыдан язы тилине келип кирди. (Бу тешеббюснинъ башында 1928 с. Б. Чобан-заде, М. Недим, И. Лёманов, Я. Кемал, Ш. Бекторе киби тилимизни ве, умумен, тюркий тиллерни темелинден бильген алимлер тура эдилер). Лякин бу сес къырымтатар тилинде бу кересинде пекинип оламады ве къулланыштан чыкъты», деп яза муэллиф. Эвельки кереси не вакъыт эди, аджеба?

Муэллиф о йылларны эшитмекче бильсе керек. Ортагъа къоюлгъан бу фикирге изаат бермеге тырышаджагъым.

Бириндживе — сёз хазинемиз 15—20% арап сёзлеринден ибарет;

Экинджиде — о зулум йылларда Ислям дини ясакъ этильди;

Учюнджиде — язгъан джумлесине арап сёзлери къошкъан муэллифлерни (эдиплерни), чагъырып соргъу сорай эдилер. Я да буржуа миллетчиси деп апске къапай эдилер;

Дёртюнджиде — 1938 с. эмирнен къабул эттирильген кирилл элифбесине *«һ»* ве дудакълы индже *«ö», «ü»* киби, нуткъымызны озьгюнлигини теминлеген мустакъиль ифадели сеслер кирсетильмеди. Аксине, тилимизнинъ теляфузыны бозгъан *е, ё, ц, щ, ю, я, ъ* ишаретлери къошулды.

Бизлер исе «баһарь» ерине «баарь», «къаһарь» ерине «къаарь», «сабаһ» ерине «саба», «шубһе» ерине «шубе», «һакъ» ерине «акъ», «һер» ерине «эр» (сонъки эки сёзнинъ маналары биле башкъа) ве юкъарыда язылгъанлардан башкъа, бинълернен хаталаргъа, корип-билип ёл ачмагъа меджбур этильдик. Бу джебирге къаршы чыкъкъан тильшынас алимлер гъайып этильдилер, къалгъанлары исе пысып отурдылар. Бойле шараитте *«һ»* сеси къулланыштан чыкъты демеге олмаз.

Муэллиф къырымтатар тилинде сёзнинъ сонъунда ве ортасында танълай арты сеслери тюшип къалгъанны (кельген — кеген, манъа — маа, келеджегим — келеджем) мисаль кетирип сабаһ, шубһе ве даа бир чокъ сёзлерде «һ» арифи тюшип къалгъаныны акълайджакъ ола. Авам халкънынъ нуткъында расткельген хаталарны эдебий тилимизге кирсетмемек тильшынаслыкънынъ эсас вазифелеринден биридир. Албу исе

бизим тилимизге, атта лугъатларымызгъа «фырчы» ерине «чёткю» (щетка), «бахтлы» ерине «частлы» (счастливый) киби сезлер кирди. Чокъ халкъларнынъ тиллеринде бир келименинъ айтылмасынен язылмасы фаркълы ола, бизлер де гъайретимизни, сёзлер догъру язылмасына, теркибиндеки сеслер тюшип къалмамасына сарф этмелимиз. *«х»* ве *«һ»* сеслерининъ вазифеси, арифлернинъ бир де-бирине юкленильмеси акъкъындаки меселе, къырымтатар тили нокътаий назарындан алгъанда, тюбю-темелинден янълыш. Тюрк тилинде ойле де япылгъан. Лякин бизим тилимиз, оларгъа нисбетен сертче келе. Бизлер богъазымызны къырып — халкъ, хамыр, хатир, хорлыкъ, хабер ве афифликнен — һакъ, һаят, һелял, һуриет, һава, һер, һеким демелимиз. Бизлерге тили адден якъын олгъан Азербайджанда къабул этильген латин элифбесинде *«х»* ве *«һ»* сеслери мевджут олып, эр бири озь вазифесини беджермекте. Бизлер де ойле япсакъ — элифбемизнинъ сес сафлыгъы текмиль ве озьгюнлиги темин оладжакъ. Ондан башкъа, *«һ»* сеси тилимизни даа ифадели эте.

Энъ сонъунда муэллиф *«q»* арифи устюнде токъталып, *«q»* арифининъ вазифесини язылмасы къолай корюнген *«к»* арифине юклемеге тырыша ве келеджекте талебелернинъ къайгъысыны чекип фикирини шойле екюнлей: «Чюнки талебелер бир арифнинъ шекилини язмагъа огренген сонъ, бираз шекилини денъиштирип эки тюрлю сеснинъ манасыны анълата билир эди», дей.

Бир ишаретнинъ эр тарафына «къуйрыкълар» такъып, чешит сеслернинъ ифаде этильмесине аджет бармы? Тильшынаснынъ вазифеси бозмакъмы, я муафаза этмекми? Чыкъымсыз шараитте бу бозгъунлыкълардан файдаланамыз амма, — къабул олунаджакъ латинджеде ишарет не къадар аз олса, мектеп балаларына окъумакъ ве язмакъ о къадар енгиль оладжакъ.

Занымджа, къабул олунаджакъ латинджеде *«q»* арифи ич бир маниасыз озь ерине ерлешмек керек, чюнки бу арифнен — Къырым, къазан, къазах, къарай, къаракъалпакъ, къарачай, къумыкъ, къыргъыз, къырымчакъ сёзлери башлана.

Шимди, латин элифбеси къабул олунув арфесинде кечмишимизге бир назар ташласакъ, кедери олмаз эди. 1928 сенеси «аркъамызны эге пек басмагъан» вакъытлар эди. Тилимизни, тильшынаслыгъымызнынъ инджеликлерини бильген ве «къардан-борандан» сакълагъанда къаныны-джаныны аямагъан мутехассысларымыз, алимлеримиз сагъ эдилер. Ойле онъайтлы вакъытта арапчанынъ ерине, 32 арифтен ибарет латин элифбеси къабул олунды. 32 ариф тилимизде мевджут сеслерни там ифадесине наиль олды. Нетиджеде 1928 с. къабул олунгъан элифбе тилимизнинъ озьгюнлигини сакъламагъа ве тегиз инкишафына ёл ачкъан эди. Лякин бу девир чокъкъа сюрмеди. Кет-кете чемберлер сыкъыла берди. Укюмдар даирелер тарафындан тильшынасларгъа, эдиплерге, муаллимлерге къаршы кутьлевий суретте суикъастлыкъ арекетлери ве джеза тедбирлери башланды. Акъибетте тилимизни муафаза этмеге кимсе къалмады. 1938 с. исе латин арифлери кирилл элифбесине меджбурий денъиштирильди. «Янъы» элифбе 37 арифтен ибарет олса да, бизлер тилимизнинъ теляффузыны, озьгюнлигини, темизлигини къоругъан *«h»* ве дудакълы индже *«ö», «ü»* сеслеринден махрум олдыкъ.

О йыллары тилимиз незаретсиз къалды, бастырыкъкъа къапалмай къалгъан алимлеримиз тилимизде юз берген нукъсанлыкъларны тюзетмектен аджиз эдилер. Бугунь бизлер *«h»* сесине суний дегиль – табиий мухтаджмыз. Бизим тилимизге пек якъын олгъан къазантатар, азери ве озьбек тиллери *«h»* сесини ич бир вакъыт инкяр этмедилер ве насыл ёлнен олса да элифбелерининъ теркибине къошмагъа наиль олдылар. Чюнки бу сес юкъарыда айтылгъан тиллерни текмиллей. Бу сырада бизим тилимиз де истисна дегиль ве *«h»* сесине пек мухтадж.

Меселя, Ислямнен келип тилимизге кирген арап сёзлерининъ хатири ичюн биле *«h»* сесини тиклемек ерлидир. Арап дюньясынен динимиз, медениетимиз, урф-адетлеримиз сыкъы багълыдыр. Бу меселелер инкяр этиледжек киби дегиллер.

1928 с. къабул этильген элифбеде тилимизде мевджут 32 сесни ифадеси ичюн, 32 ишарет бельгиленген эди. Бельки

янъы элифбеде базы ифаде ишаретлери денъишир, ерлерини денъиштирир, лякин нуткъымыздаки 32 сес денъишмей къаладжакъ, чюнки сонъки 60—70 йылда тилимизде янъы сеслер пейда олмады. *«Х»* ве *«h»* сеслерини, *«q»* ве *«k»* сеслерининъ ифадесини ишаретлерден бир де-бирине юклемекнен тилимизнинъ темизлигини сакъламакъ къыйын олур.

* * *

Бугунь тилимизге садыкълыгъымыз мушкюль алда. Яшагъан муитимизде бизлерни зенгин ве даима къулагъымызгъа кирген ябанджы тиль къаплап алмакъта. Яшларымызны ёлда-ызда шу тильде сёйлегенлерини эшитип, юрек агърыларымыз къозгъала. Ябанджы тильде маскъара ве осал къонушкъан къартийни торунчыгъы иле шу тильде лаф эткенине не дерсинъиз? Бу ал бизлерге нисбетен эки юз йылдан зияде кечмиште ашлангъан сиясетнинъ нетиджесидир. Бойле шараитте унутылгъан, хорлангъан, къанун-къаиделери зайыфлашкъан, ильмий тедкъикъатларнен пекитильмеген тильни — деделеримизден къалгъан мирасны огренмек, менимсемек, севмек къыйын келе.

Ойле де олса, такъдир бизлерге къысмет эткен бу вазиетни огренмек, менимсемек, севмек сакъламакъ фарз — боюн-борджумыздыр. Бу борджны одемек ичюн эвеля озьозюмизнен курешмек керек. Курешмесек гъайыпмыз. Эвимизнинъ босагъасыны атлап кирген сонъ ана тилимизден башкъа дюнья узериндеки тиллерни экинджи ерге къоймакъ шарт. Ябанджы тильде 15—20 саниеде айтабиледжек фикиримизни, къыйналып, тарсыкъып, озь джаиллигимизге ачувланып, терлеп-пишип, секиз-он дакъикъада, лякин татарджа айтсакъ, озь устюмизден къазангъан енъишлернинъ энъ буюги оладжакъ. Бильмеген сёзюмизни сорап бильмегендже сусмакъ — озюмизге даир хайинлик япмакътыр. Эр бир огренген сёзюмиз, бизлерни озь козюмизде котереджек, буютеджек. Бу ёлнен кетсек кунь-куньден татарджа къонушмамызда имкяниетимиз оседжек, сёз хазинемиз зенгинлешеджек, тарсыкъкъанымыз, ачувымыз, терлегенимиз эксиледжек, къуванчымыз артаджакъ.

* * *

Язгъан фикириме хатиме оларакъ бир къач сёз даа къошмакъны лязим корем. Озьбекистаннынъ Маргилан шеэринде икътидарсыз, имдатсыз, аджиз алда тильшынас-алим, устаз Усеин Куркчи къалды. Тилимизни озьгюнлигини муафаза эткени ичюн он еди йыл Сталин лагерьлеринде эзилип кельген бу адам, элифбемизнинъ денъишюви арфесинде къыйметли несиатлар, теклифлер, тефсиелер бере биле эди. Бугунь яшы 90-гъа еткен, такъдиринде исе къара ёлагъы тюкюнмеген, лякин сайгъы ве итибаргъа ляйыкъ бу инсан ватанындан узакъта, асретлик атешине янып ята. Шанымызгъа сыгъмайджакъ бу акъикъаттан Меджлиснинъ, Госкомнацнынъ, Къурултай фракциясынынъ, КъМАТнынъ, «Адалет» нинъ хаберлери бармы экен, аджеба? Эгер бир де-бирининъ хабери олса, тильшынасымыз Усеии Куркчини Къырымгъа кочюрильмесине ярдым этмек кереклер.

Къырым. — 1995. — Ноябрь 18. — С. 2.

ЗАЧЕМ ИЗОБРЕТАТЬ ВЕЛОСИПЕД?

Наверное, это о таких, как В. Поляков, говорят: «Сколько языков знаешь, столько раз ты человек». При искреннем уважении к нему, огорчён фактом, который приведён в его заметке: «Улица или переулок» («ГК», № 45, 11.11.95 г.).

Крымским татарам не надо выдумывать выражение, адекватное русскому слову «переулок», оно имеется в нашем лексиконе, хотя это «аралыкъ» в переводе означает промежуток.

Когда слово «аралыкъ» было введено в оборот крымскотатарской речи как градостроительный термин, в него, несомненно, был заложен и пространственный смысл — промежуток и промежуток вообще, расстояние между фасадами домов, между улицами.

И вдруг по непонятным, сомнительным, неизвестно чьим желаниям менять минимум тысячелетний «аралыкъ» (слово кипчакского происхождения) на не поддающийся объективному смысловому восприятию «тарлыкъ» (в переводе на русский — узкость)? Считаю это, по меньшей мере, легкомыслием. Слово «тарлыкъ», означая переулок, используется в нескольких деревнях Бахчисарайского района как сугубо местное выражение. В качестве градостроительного термина оно не типично для крымскотатарского литературного языка. Кстати, слово «аралыкъ» имеется в разговорнике А. Велиева.

...Когда-то некто поменял местами две первые буквы названия высшей точки крымских гор, и вместо Орман-кош начали писать, говорить Роман-кош — словосочетание, которое абсолютно не имеет смысла.

В переводе на русский «орман — лес, къош — пристанище» или «Лесное пристанище», т.е. «Орман-кош».

Тем не менее, исправление этой ошибки находится на грани невозможного, т.к. Роман-кош вошел во всемирный каталог географических названий.

Во избежание в будущем подобных недоразумений предлагаю со своей стороны в порядке обсуждения несколько

градостроительных и дорожных терминов: переезд — кечме; перекресток — елчатышы; переулок — аралыкъ; переход (перевал) — кечит; площадь — мейдан; проезд (проход) — кечиш; проспект — джадде; тупик — кёрсокъакъ (кёраралыкъ, кёрара); улица — сокъакъ.

Голос Крыма. — 1996. — Январь 26. — С. 2.

РОМАН-КЪОШ ДЕГИЛЬ, ОРМАН-КЪОШ

Халкъымыз ватанындан сюргюн этильген сонъ, Къырымдаки шеэрлеримиз, къасабаларымыз ве койлеримизнинъ географик адлары русчагъа денъиштирильди. Бундан 600—800 йыл эвельси къоюлгъан мантыкъ джеэттен пек эсаслы, терен маналы адлар ясакъ олунды. Бунынънен, бизим мубарек топрагъымыздаки излеримизни ёкъ этмеге истедилер.

Вакъыт кечтикче, фелекнинъ чемберинден кечкен халкъымыз Къырымгъа къайта башлады. Бизни миллет оларакъ асыл эткен топракъкъа кене де саип чыкъмагъа тырышамыз. Эвлер къурамыз, ашлыкъ сачамыз... Ватанымыздаки топоним адларнен меракъланамыз.

Энъ юксек нокътасы 1545 метре олгъан Роман-Къош — Къырымнынъ энъ юксек дагъыдыр. Бу эки сёзден ибарет олгъан дагънынъ ады не анълаткъаныны ич де акъылыма сыгъдырамай эдим. Роман — Романовлар — рус падишалар сюлялесининь сойады, Къош — адий тилимизде къой къошу, чобан дурагъы. Роман ве Къошны бир-биринен не багълагъаныны, насыл бир мунасебетте олгъаныны чокь йыллар девамында араштырдым ве, ниает, манъа раатлыкъ бермеген суалиме китапларнынъ биринде джевап таптым.

1904 сенеси Санкт-Петербургда С. Н. Южаковнынъ муаррирлигинде нешир этильген Буюк энциклопедиянынъ XVIII джылтындаки 244-нджи саифеде Орман-Къош (1545 м.) деп язылгъан ерини окъудым. Анълашылгъанына коре, 1904 сенесинден сонь, кимдир, «къолайлыкънен янъылып», Орман сёзюнден биринджи эки арифнинъ ерлерини денъиштирген. Нетиджеде, Романовлар сюлялесининъ сойады Къырым дагъларынынь энь юксек тёрюне барып «чыкъкъан». Бойлеликнен, Роман-Къош Къырымдаки дагънынъ энь юксек нокътасынынъ ады оларакъ, Бутюндюнья географик адлар хазинесине кирди. Бу хатаны тюзетмек — къыйын меселе. Лякин, о адны биз, иншалла, эвелькиси киби Орман-Къош деп айтаджакъмыз.

Къырым. — 1996. — Декабрь 7. — С. 1.

ВЫСШАЯ ТОЧКА КРЫМСКИХ ГОР

Во всех официальных изданиях высшая точка Крымских гор — 1545 м — именуется Роман-Кош.

Роман — русское мужское имя, корень фамилии династии русских царей Романовых. Къош — татарское слово, обозначающее стоянку, лагерь, загон (для овец). От слова къош, кстати, происходит и словосочетание кошевой атаман.

Как бы то ни было, отсутствие смысловой связи между словами Роман и Кош всегда вызывало недоумение. Разгадка таилась в Большой энциклопедии, изданной в Санкт-Петербурге в 1904 году под редакцией С. Н. Южакова. В XVIII томе этого издания на 244 странице высшей точкой Крымских гор названа гора Орман-Кош. Орман в переводе на русский означает лес, слово Кош мы уже истолковали. Значит, Орман-Кош — это лесная стоянка. Кому-то это экзотическое название, передающее смысл местного ландшафта, не пришлось по душе, и после 1904 года, благодаря «безобидной» поправке, в которой перепутали местами две первые буквы, слово Орман и превратилось в Роман.

Всем известно, что если татарскую деревню называли Акъташ, то в её окрестностях находился белый камень. Однако сейчас эта татарская деревня называется Дубки, хотя дубом там и не пахнет.

Топонимику Крыма, и особенно его южного берега, украшают сотни греческих названий, которые за 355-летний период крымского ханства остались неприкосновенными. Ведь это понятно, что замена географических названий не может изменить особенностей природного ландшафта. Мы и сегодня с большим удовольствием произносим Ай-Тодор, Партенит, Форос, Ай-Петри и другие греческие названия.

И только татарские названия Крыма, за редким исключением, оказались стёртыми с лица крымской земли.

Это чудовищный вандализм, и наш долг его искоренить.

Авдет. — 1996. — Декабрь 23. — С. 4.

С НОВЫМ АЛФАВИТОМ БЕЗ СТАРЫХ БУКВ?

Закон о переходе крымскотатарской письменности на латинскую графику принят своевременно. В то же время возникает вопрос: зачем изобретать велосипед? Ведь у нас был латинский алфавит из 32-х букв, составленный и принятый под руководством глубокого знатока крымскотатарского языка профессора Бекира Чобан-заде. Упомянутый алфавит, учитывавший все тонкости звукового ряда крымскотатарского языка, был отменен в 1938 году. Во введенном взамен алфавите-кириллице отсутствовали звуки *«h», «ö», «ü»,* что привело к искажению произношения, размыванию самобытности нашего языка. Почти 60 лет мы были лишены возможности пользоваться этими звуками, что явилось одной из причин жалкого состояния нашей разговорной речи.

Надо полагать, что принятие латинского алфавита оправдано солидарностью с другими тюркоязычными народами, т.к. в большинстве республик пришли к выводу, что алфавит необходимо унифицировать.

В «Авдете» от 22.04.97 г. опубликован новый латинский алфавит, принятый Постановлением ВС Крыма № 1139-1 от 9.04.97 г. который состоит из 31-й буквы. Сразу бросается в глаза отсутствие фонемы *«х»,* которая в последние 70 лет являлась одной из активных в нашей речи.

Кому мы слепо подражаем, необоснованно и безрассудно отказавшись от этого звука? По-видимому, туркам — у них нет этого звука. Но мы — крымские татары, а язык наш — оригинальный и самобытный, и его нельзя, как в былые времена, волевым решением подгонять под какой-то шаблон.

Составители алфавита нашего языка из одной крайности ударяются в другую: то нас лишили звуков *«h», «ö», «ü»*, то теперь мы лишились звука *«х»*.

Как, к примеру, нам после принятия нового алфавита произносить и писать слова: *хабер, хавьяр, хан, хаста, хамыр,*

харап, хата, хайыр, хыяр и сотни других включающих в себя фонему *«х».*

Кроме того, считаю необходимым напомнить, что в местных наречиях (диалектах) южного берега Крыма, деревень Буюк Озенбаш, Кучук Озенбаш Бахчисарайского района вместо звука *«къ»* пользуются звуком *«х»: Къайбулла — Хайбулла, Къубедин — Хубедин, къая — хая, къара — хара, къаве — хаве,* и есть еще не одна сотня подобных примеров. Общеизвестно, что наш танец «Къайтарма» в нашей повседневной речи звучит как «Хайтарма».

Разве можно из звукового ряда крымскотатарского языка так бездумно выбросить звук *«х»*, без которого звуковая палитра нашего языка неполная, а язык в целом ущемлен. Напрашивается мысль, что ничем не обоснованное исключение фонемы *«х»* из нашей речи послужит дальнейшей деградации нашего языка.

Возмутительна беспринципность участников конференции 17—20 июня 1992 года, допустивших нарушение целостности звуковой структуры крымскотатарского литературного языка, оставленной нам в наследство великим Бекиром Чобан-заде.

Кстати, в Азербайджане, Узбекистане в принятых новых латинских алфавитах наряду с другими буквами есть буква «х». Ведь там, будучи солидарными с тюркоязычными народами, в первую очередь учли интересы родного языка.

Авдет. — 1997. — Июнь 2. — С. 3.

Я – КРЫМСКИЙ ТАТАРИН

«Многие русские знатные роды во все последующие века вплоть до XX века гордились своим татарским происхождением».

Дмитрий Лихачев.

Будучи в депортации, в начале 90-х годов, отдельные авторы выражали недовольство по поводу самоназвания нашего народа – крымские татары. Сегодня мы вернулись на Родину, а тема эта продолжается. И это не вызывает удивления – мы живем в эпоху плюрализма.

Тема эта была модной в 70–80 гг. и в Казани. Там тоже была категория людей, которые считали, что «татары» – это кем-то навешанный ярлык, от которого надо отказаться и назваться «булгарами». Автохтоны, однако, решили, что и впредь будут называться татарами, а государство свое назвали «Татарстан».

В одной из своих статей («Къырым» № 16 от 18.04.97 г.), посвященной названию нашего народа, Н. Абдуллаев, тревожа (чтобы не сказать больше) светлую память Н. Челеби Джихана, А. Герайбая, Дж. Керменчикли, Ш. Бекторе, пишет, что в те времена они с гордостью писали «Мы татары». Далее, чтобы не исказить переводом смысл предложения, приведу его в оригинале: *«Ким бильсин олар о вакъытта нелер тюшюнгенлер? Бельки, ойле вакъыт келир, «Алтын Орды» текрар тирилир, бизде о девлетнинь саиби олурмыз, эр кес бизге таби олур деп хаяллангъандырлар».* Упомянутые автором люди поклялись отдать жизнь за крымскотатарский народ и остались верны своей клятве. Это были люди высокого интеллекта, и им в голову никогда не могло прийти такое, мягко выражаясь, легкомыслие, в котором автор их заподозрил.

Кроме того, Н. Абдуллаев утверждает, что имя – название народа должно соответствовать названию родины. Почему же тогда народ, являющийся основоположником Ислама, живу-

щий в Сирии, Ираке, Египте, Тунисе, Ливии, Алжире, Марокко и других странах, нисколько не связывая свою национальность с названием родины, гордо именует себя арабским.

Я считаю — «татары» — это звучит гордо и не только для нас, крымских татар. Название народа так же, как и фамилия человека, является знаменем, это его слава и гордость. Мы и сегодня на каждом шагу встречаем фамилии: у русских Татаринов, Татаринцев, у украинцев Татаренко, Татарчук, у поляков Татарский, у румын Татареску, у грузин Татарашвили. Назовите народ, который своим именем «оккупировал» бы столько стран? Люди эти свои фамилии с честью передают детям, а у нас несколько инициативных людей, пытаясь сменить самоназвание «къырым татар» на новоиспеченное «къырымлы», хотят войти в историю. Неужели как-то иначе нельзя себя проявить?

Если мы откажемся от своего татарского начала, как это воспримут наши сородичи, живущие в Казани, Астрахани и Сибири, рассыпанные горькой судьбой по просторам бывшей Советской империи, Литвы, Польши, Румынии, Болгарии, Турции и Китая? Как это сочетать с доброй памятью сотен тысяч людей, погребённых в изгнании, не изменив своей татарской сути?

В одной из своих статей («Къырым» № 26 от 05.07.97 г.) по поводу этнонима «татары» Р. Ахтемов пишет*: «Чюнки бу сиясий лагъапны бизге руслар япыштырдылар».*

А в другой очень темпераментно написанной статье («Къырым» № 13 от 29.03.97 г.) другой автор — Черкез Али пишет: *«Тарихтан малюмки «татар» деген ашшалайыджы лагъапны та ханлар девиринда бизге буюк агъамызнынъ несили япыштырды».* Создается впечатление, что уважаемый Черкез Али крымскотатарскую историю знает хуже каракалпакской. В начале XV в. мы прочно стояли на ногах, и никто даже не мог помышлять навешивать на нас ярлыки, называть нас иначе, чем мы называли себя сами.

В этой же газете А. Бариев утверждает: *«Термин «татары» — это не научное название, а некий ярлык»* («Къырым» № 15 от 12.04.97 г.). Но покажите мне народ, который

получил свое название от какой-либо Академии Наук? Важно, как народ сам себя назовёт. Мы себя называем «къырымтатар», а остальные — кто как может. Коренной народ Финляндии мы кличем финнами, а они себя «суоми». Жители Германии себя называют «дойче», мы их — немцами от слова немой. Так что не следует забывать русскую пословицу: *«Хоть горшком называй, только в печь не сажай».*

Несколько слов о названии «къырымлы». В пору расцвета Османской империи султаны называли свой народ и своих подданных османлы, у них на это были свои основания. Слепо подражая своим сюзеренам, и крымские ханы стали называть своих подданных «къырымлы», но это продолжалось недолго, время внесло свои коррективы, «османлы» стали турками, а «къырымлы» — крымскими татарами.

После полувековой разлуки с Крымом представилась, наконец, возможность возвращения крымских татар на родину. Многие ради того, чтобы умереть на родной земле, бросили нажитое за многие годы и были за это в очередной раз наказаны власть имущими России, Узбекистана и Украины.

Сегодня половина народа остаётся в местах изгнания, многие из вернувшихся на землю предков прозябают в общежитиях, в недостроенных домах без света, воды и дорог. Никто не помышляет вернуть людям принадлежащие им дома. Возникает вопрос, так ли важно в такой период заботиться о переименовании нашего народа?

Вне сомнения, что количество людей, которые задались целью сменить самоназвание народа, ничтожно. Тем не менее, это явится очередным клином и в без того ослабленное единство крымскотатарского народа.

Нельзя забывать, что «ложка дегтя может испортить бочку меда».

Мы крымские татары, в этих двух словах наша родина, история, этнография, всё, что перечит сказанному — казуистика.

Крымские татары — это самоназвание, т.е. имя, которое народ (не группа лиц) дал себе, а народ не ошибается.

Авдет. — 1997. — Сентябрь 15. — С. 4.

ШАНЛЫ АДЫМЫЗ – КЪЫРЫМТАТАР!..

«Татар бармы?» — деп ким сорай?

Мемет Ниязий.

III Къурултайнынъ невбеттен тыш сессиясында халкъымызнынъ адыны огренюв боюнджа махсус комиссия мейдангъа кетирильгени акъкъындаки къарарнынъ аджеле суретте къабул этильмеси пек чокъ суаллер догъургъан ве ойларгъа далдыргъан эди. Халкъымызнынъ агъырыны енгиллештиреджек меселелернинъ аль этильмесине не ичюн бойле аджеленикнен киришильмей?

Беш асырдан берли ташыгъан адымызны бугунь несини огренмек керек олды? Огренип, адымызда насыл бир хусур тапмакъ истеймиз? Эгер де адымызда бир де-бир хусур сакълангъан такъдирде беш юз йыл девамында халкъымыз арасындан бу хусурны ашкяр этип, адымызны «темизлеген» бир зеккий адам чыкъмадымы? Я, бойле акъылданелер факъат XX асырнынъ сонъларында пейда олдымы?

Бу меселенинъ Къурултай (Меджлис) севиесинде къозгъалмасы миллетимизнинъ адына къаст эткенлер ялынъыз айры газета муарририетлеринде дегиль, атта Меджлис азаларынынъ арасында да пейда олгъаныны анълата. Къырымдан сюргюн этильген халкъымызнынъ тенъ ярысы гъурбетликте юрт асретлигини чеке. Бу сайыгъа къара такъдирнинъ тазыйыгъы иле Литвагъа, Польшагъа, Румыниягъа, Булгъаристангъа, Тюркиеге, АКъШ ве Алманиягъа ахи-зар киби сепильген агъа-къардашларымыз, апте-акърабаларымызны къошсакъ, Ешиль ададан тышта къан-къардашларымызнынъ сайысы Къырымда яшагъанларнынъ сайысындан, чешит малюматларгъа коре, 15—20 кере зияде. Адымызны денъиштирмек деген меселе ортагъа чыкъар экен, бизлер чет мемлекетлерде яшагъан къан-къардашларымызнынъ фикирлерини эсапкъа алмай турып аль этсек, демократиянынъ эсас принциплерини инкяр этмез экенмизми?

«Этноним денъиштирмек тарафдарлары тарихий «татар» адыны ред этип, озь халкълары узерине айтылып келинген шовинистик фикирлернинъ огюни алмакъ истейлер. Эльбет де, халкълар бу киби меселелерни музакере этмек кереклер. Бойле олгъан такъдирде, меним фикиримдже, тарихий этнонимни ред этюв шовинистлернен олгъан куреште магълюбиетке огърав демектир. Олар эвель де бар эдилер, шимди де барлар, келеджекте де оладжакълар (*Бушаков В. А. «Сквозь века». «Народы Крыма» тюркюминден. Симферополь, 1996, 2-нджи нешир)*. Рус алимининъ фикиринен разы олмамакъ мумкюн дегиль. Эгер де биз адымызны денъиштирсек, буны шовинистлер магълюбиет, деп биледжеклер.

Затен, адымызны денъиштирмек тарафдарларынынъ кетирген делиллери ич бир тюрлю тенкъитни котералмайлар. Шанлы адымызны тефтиш-тенкъит этмек ёлуна мингенлер бойле де бир къач къысымгъа болюнген халкъымызнынъ анъына не къадар акслик къошкъанларыны анълай экенлерми? Базы муэллифлер озьлерини сафдилликке урып, эки татар джумхуриетининъ олмасы мумкюн дегиль, онынъ ичюн бизлер татарлыгъымызны инкяр этмек керекмиз, дейлер. Дигер муэллифлер исе, бизим Къазан, Сибирь, Астрахан татарларынен ич бир якъынлыгъымыз ёкъ, оларнынъ музыкасы да башкъа, теляфузы да, дейлер. Бу ерде ортагъа бир суаль келип чыкъа. Таджикче лакъырды эткен, таджик йырларыны йырлагъан Бухара еудийлеринен Аврупа ве Америкада яшагъан еудийлернинъ, Исраильде яшагъан, иврит тилинде лакъырды эткен, бири-дигерини анъламагъан еудийлер арасында насыл якъынлыкъ ола биле? Исраиль укюмети исе, баш устюнде еримиз бар, деп тарихий ватанларына авдет эткен Бухара ве Кавказ, Аврупа ве Америка, Русие ве Украина еудийлерини озь тувгъанлары киби къаршылап алалар. Бу мисальде догъмушлыкънынъ, къандашлыкънынъ инкяр дегиль, икърар этильмеси керек. Бирлик, деп бунъа айталар. Эр тюрлю къыйынлыкъларны енген бирликтир.

«*Иште, тильде, фикирде бирлик»*, деп И. Гаспралы тевеккель айтмагъандыр. О, бизим халкъымызны парча-кесек олып

кетеджегининъ огюни алмакъ истеген эди. Бизлер исе бир сыра ишлеримизнен Исмаил бейнинъ шиарыны хор, аякъасты эттик.

Адымызны денъиштирмек себебинден котерильген шаматада татар этноними бизге къаршы айтылгъан бир акъарет киби, такъдим этиле. Албу ки, эсас вазифе лугъатларымыздан «татар» сёзюни ёкъ этмек ве татар дюньясы огюнде бизлерни — къырымтатарларны къырымлыгъа чевирип, бир «асылзаде» халкъ этип косьтермек.

Ал-азырда тюрк дюньясында бизден де акъсыз халкъ олмаса керек. Бойле ёлнен кетсек, «татар» адыны таптасакъ, адларында «татар» темели олгъан дигер халкъларны ынджытып, юреклеринде тюзельмез яраларны ачмаз экенмизми?

Адымызгъа япылаяткъан хаинлигимиз ичюн душманларымыз четте турсын, атта достларымыз биле бизден нефретленеджеклер.

Къыскъа келям, бизлер халкъ оларакъ шекилленип, тарихкъа къырымлылар, къырымлар дегиль де, къырымтатарлар намынен кирдик. Адымызны, татарлыгъымызны инкяр эткен аркъадашлар ниетлерине иришселер маневиетимизге, биринджи невбетте эдебиятымызгъа насыл дешетли дарбе эндириледжегини тасавур этмек мумкюн. Эвеля, антлы шеитимиз Номан Челебиджиханнынъ сёзлерине язылгъан миллий гимнимизнинъ биринджи сатырындан татар сёзюни алып ташлайджакълар. Кет-кете, Дж. Керменчикли, Б. Чобан-заде, А. Гирайбай, Ш. Бекторе, У. Ипчи, М. Ниязий, Э. Шемьи-заде ве даа чокъ улу инсанларымыздан — татарлыкътан вазгечмеген языджы ве шаирлеримизден вазгечеджеклер, оларны унутылувгъа махкюм этеджеклер. Бу теляш озь-озюнден келип чыкъмады. Н. Абдуллаевнинъ макъалелеринден биринде ашагъыдаки сатырлар бар:

«Бизим XX асырнынъ башларында яшагъан ве иджат эткен классик шаирлеримиз Шевкъи Бекторе, Амди Гирайбай, Номан Челебиджихан, Джемиль Керменчикли ве башкъалары о девирде «биз татармыз» деп язгъанлар. Бу аднен гъурурлангъанлар. Ким бильсин олар о вакъыт нелер тюш-

юнгенлер? Бельки, «ойле вакъыт келир Алтын Орду текрар тирилир, биз де о девлетнинъ саиби олурмыз, эр кес бизге таби олур», деп хаяллангъандырлар» («Къырым», апрель 18, 1997).

Н. Абдуллаевнинъ бу сатырлары Бекторе, Гирайбай, Челебиджихан, Керменчикли киби улу инсанларымызнынъ хатыраларыны акъаретлейлер. Иманым къатты ки, бойле акъылсызлыкъ оларнынъ ич бирининъ зеинине кельмегендир. Оларнынъ эписи антлы шеитлер эдилер ве антларына садыкъ къалдылар. Къабирлери нур олсун. Лякин оларгъа къаршы таш аткъан макъаленинъ муэллифи ахлякъсызлыкъкъа ёл берген.

20–25 йыл эвельси, татар адыны денъиштирмек меселеси Къазанда да къозгъалгъан эди. Лякин халкъ бу «тешеббюсни» ред этти. Бойле адамларгъа «кестане къабугъындан чыкъып, къабугъыны бегенмеген» деп, къолтутмады.

Къадимий къыпчакъ къабилелеринде начар, хастаджан баланы сакълап къалмакъ ичюн, даа догърусы шейтан шеринден къуртармакъ ичюн сабийчикнинъ адыны денъиштиргенлер. Бойле ырымдан сонъ, шейтан адаша, бала исе сагъ селямет къала экен. Узакъ кечмишимизни «хатырлап» бугуньки «ырымджыларымыз» 215 йылдан берли пешимизден къалмагъан шейтандан бизни къуртармакъ ичюн исми-шерифимизни денъиштирмекни теклиф этелер.

Иншалла, адымызны денъиштирмесек де, изимизни быракъмагъан шейтандан къуртулырмыз, чюнки шейтан энди озь-озюнден ёлуны шашырмагъа башлады.

Бу сатырларымны Джемиль Керменчиклининъ сёзлеринен екюнлемек истейим:

Лятиф баарь рузгярлары кусерсе,
Дёрт тарафтан адджы еллер эсерсе,
Ерлер, коклер, дагълар, ташлар, денъизлер
Юз чевирип, ёлларыны кесерсе,
Ёл арамам, орталыкъта ятарым,
Амма дерим: татар огълу – татарым!

Янъы дюнья. – 1998. – Ноябрь 7. – С. 3.

МЫ БЫЛИ, ЕСТЬ И БУДЕМ КРЫМСКИМИ ТАТАРАМИ

«...Автохтонное, оседлое население Волжской Булгарии, Крыма нуждалось в едином наименовании. Таким именем, нейтральным относительно монголов, кипчаков, булгар и прочих этносов, и стал этноним татар. Этот этноним стал общеупотребительным и сохранился даже после распада Золотой Орды на отдельные ханства за их населением. Мы знаем казанских, астраханских, крымских и сибирских татар». («Сквозь века». Из серии «Народы Крыма», 2 выпуск, стр. 47. Симферополь, 1996 г.)

Поспешность, с которой на внеочередной сессии III Курултая принято решение о создании специальной комиссии по изучению названия нашего народа, достойна применения в решении злободневных проблем крымских татар, которых накопилось великое множество.

Решать такой судьбоносный вопрос о названии народа в то время, когда половина его ещё в местах высылки тоскует по Родине, будет несправедливо. А если добавить к этому крымскотатарскую диаспору, проживающую в Литве, Польше, Румынии, Болгарии, Турции, США и Германии, то получается — за пределами Родины крымских татар во много раз больше, чем в её пределах. Разве можно в этом случае игнорировать мнение той части нашего народа, которую горькая судьба забросила далеко от Крыма? Разве это не будет отказом от элементарных принципов демократии, о которых мы любим говорить?

Групка, задумавшая переименовать народ, думает, что, если он откажется от этнонима «крымские татары» и назовётся крымцами (къырымлы), он автоматически избавится от всех бед, преследующих нас в последние 200 с лишним лет и обеспечит нам счастливое будущее. Какая близорукость! Наивные люди, они не подумали, что нас будут презирать за измену своему имени, своей татарской сути.

«Сторонники изменения этнонима надеются отказом от исторического имени татар пресечь шовинистические измыш-

ления о своём народе. Несомненно, народ вправе обсуждать и решать подобные вопросы, но в данном случае, как мне кажется, отказ от исторического этнонима будет означать поражение в борьбе с шовинистами, бывшими в прежние времена, здравствующими ныне и особенно будущими». *(Там же, стр. 41)*

Все доводы, которые приводят сторонники переименования народа, абсурдны и не выдерживают никакой критики. Тем не менее, некоторые газеты отдают предпочтение авторам этих статей и публикуют их чуть ли не из номера в номер.

Надо полагать, что инициаторы затеи с переименованием понимают, какой разброд они вносят в умы людей, какую почву для раскола они готовят и без того распавшемуся на несколько частей крымскотатарскому обществу.

Одни авторы свои намерения переименовать народ обосновывают невозможностью сосуществования двух татарских республик (советское стереотипное мышление), при этом забывая, что в мировой практике имеет место сосуществование десятка арабских государств с разными названиями.

Кстати, и в газетах часто пишут о нашей государственности — национальной автономии в составе Украины. Да, восстановление национальной автономии — наше заветное желание. Но это достигается не газетными статьями, а совокупностью многих политических, экономических и культурных факторов. Немаловажным среди них является образовательный ценз народа, на уровень которого сейчас необходимо обратить особое внимание.

Другой автор доказывает, что мы не имеем ничего общего с астраханскими, казанскими и другими татарами, якобы у нас и музыка другая, и диалекты разные.

Возникает вопрос: а что общего между бухарскими евреями, говорящими на таджикском языке и поющими таджикские песни, евреями Европы и Америки, говорящими на искаженном немецком языке, с евреями, живущими в Израиле, говорящими на языке иврит и абсолютно не понимающими друг друга?

Эго не мешает правительству Израиля с распростертыми объятиями принимать репатриантов — евреев бухарских и кавказских, евреев Европы и Америки, как единокровных братьев и сестер. В данном случае видно не отрицание, а подтверждение родства. Правительство Израиля превыше всего ставит единство, нам бы у них поучиться.

Вся эта шумиха с переименованием народа, где этноним татар преподносится, как оскорбление, не что иное, как результат незнания своей истории.

Примечательно, что все эти анти «татарские» настроения, газетные статьи разворачиваются на фоне отсутствия каких-либо попыток наладить добрые отношения с одной из высокоразвитых республик России — Татарстаном, которая достигла значительных успехов в государственном, промышленном и культурном строительстве и только цивилизованными путями. Опыт обустройства Татарстана достоин подражания. Сегодня мы нуждаемся в этом опыте, близости, сочувствии, поддержке родных и друзей, тем более, что репатриация нашего народа совпала со сложным периодом становления новых политических и экономических доктрин.

Отношения Крыма и Татарстана были похожи на едва тлеющий огонёк, поддерживаемый усилиями нескольких человек. Наконец, мы услышали обнадеживающую весть о визите в Крым члена бюро исполкома Всемирного Конгресса татар Рината Абдуллина и его встрече с Мустафой Джемилевым. Хочется, чтобы это было началом добрых и плодотворных отношений между народами-братьями, между Крымом и Татарстаном.

Наш народ формировался и вошел в историю не как крымцы, а как крымские татары. Люди, взявшие на себя ответственность переименовать народ, готовят сокрушительный удар по нашей духовности и, в первую очередь, по нашей литературе. Начнем с того, что «ревизоры» захотят изъять слово татары из первой строки национального гимна, текст которого принадлежит незабвенному Номану Челеби Джихану. Дальше — больше: будут умалять, предавать забвению Дж. Керменчикли,

Б. Чобан-заде, А. Гирайбая, Ш. Бекторе, М. Ниязи, У. Ипчи, Э. Шемьи-заде — всех неупомянутых классиков и современных литераторов, не разделяющих их взгляды. Высказанные опасения возникли не на пустом месте. Один из «ревизоров» Н. Абдуллаев в своей статье *(«Къырым» № 16 за 18 апреля 1997 г.)* уже сделал выпад, оскорбляющий светлую память Н. Челеби Джихана, А. Гирайбая, Дж. Керменчикли, Ш. Бекторе — все они пожертвовали собой ради блага народа.

Подавляющее большинство крымских татар вязнут в грязи самостроев, живут в убогих времянках и вагончиках без света и тепла, озабоченные добычей хлеба насущного, а некоторые и вовсе без кровли над головой — холодные и голодные, они сегодня нуждаются не в переименовании.

Если не ошибаюсь, на стыке семидесятых-восьмидесятых годов и в Казани появились «ревизоры», которые хотели изъять слово татары и всех назвать «булгарами», но желающих не оказалось.

Несомненно, авторы подавляющего большинства статей, посвященных переименованию нашего народа, являются дилетантами — людьми, далекими от исторической науки — этнонимики, и я в этом ряду не исключение. Успокаиваю себя тем, что не разрушить хочу, а отстоять веками установленное.

Очень уместно привести цитату из стихотворения замечательного крымскотатарского поэта Дж. Керменчикли. Не рискуя эти строки исказить переводом, предлагаю их в оригинале:

Юкселирим, алчалырым, татарым,
Ер алтына кирсем йине, татарым.

Голос Крыма. — 1998. — Ноябрь 20. — С. 4.

АДЫМ – ШАНЫМ

Районларда, кой шураларында къырымтатар ад лугъатлары бир ерде ёкъ. Эвлят корьген ана-бабаларнынъ къуванчындан козьлерине акъ-къара корюнмей ве балачыкъларына ырыз-намусымызгъа сыгъмагъан адларны берелер.

Дюньягъа кельген инсангъа тюшюнип-ташынып ад багъышламакъ — бала тербиесининъ усулларындан биридир. Инсан адыны омюр бою кирлетмей, бир лекесиз байракъ киби котерип кечмеге тырыша. Эр бир аднынъ терен манасы бар, эр бир ад озюнде адалет, азаматлыкъ, алидженаплыкъ ве даа чокътан-чокъ мусбет чизгилер ташый. Ана-бабалар сайлагъан адына менсюп сыфат ве хасиетлерни эвлятларында корьмекни арз этелер. Озь невбетинде осьмюрлер де адларына ляйыкъ олмагъа тырышалар. Ашагъыдаки джедвельде язылгъан биринджи адны алайыкъ. *Абиб* — арапча *дост* демектир. Демек бу адны ташыгъан адам эр кеснен дост олмагъа, атта душманларны биле досткъа чевирмеге гъайрет этеджек.

Къырымтатар адларынынъ хазинеси пек зенгин, бу зенгинликни халкъымызгъа ачып косьтермек лязим. Бу тесадюфте дикъкъатынъызгъа теклиф эткен адларымызны эм челик киби огъланларымызгъа, эм бир ютум сув киби къызларымызгъа багъышламакъ мумкюн.

Абиб — Абибе; Абид — Абиде; Адиль — Адиле; Азиз — Азизе; Азим — Азиме; Аким — Акиме; Акиф — Акифе; Али — Алие; Алим — Алиме; Амит — Амиде; Ариф — Арифе; Афыз — Афизе; Ашим — Ашиме; Бари — Барие; Бедри — Бедрие; Ваит — Ваде; Васфий — Васфие; Велид — Велиде; Веби — Вебие; Заит — Заиде; Заир — Заире; Зариф — Зарифе; Зеври — Зеврие; Зекки — Зекие; Зени — Зение; Зоди — Зодие; Ильми — Ильмие; Къадри — Къадрие; Кебир — Кебире; Керим — Кериме; Кешиф — Кешфие; Кязим — Кязиме; Кямиль — Кямиле; Лютфи — Лютфие; Мевлюд — Мевлюде; Мумин — Мумине; Мунир — Мунире; Муршид — Муршиде; Муслим — Муслиме; Надир — Надире; Назим — Назмие Назиф — Назифе; Наиль — Наиле;

Наим — Наиме; Насиб — Насибе; Неджип — Неджибе; Нури — Нурие; Раим — Раиме; Расим — Расиме; Ремзи — Ремзие; Рефикъ — Рефикъа; Решид — Решиде; Рушди — Рушдие; Сабри — Сабрие; Саид — Саиде; Сами — Самие; Сейяр — Сейяре; Селим — Селиме; Субхи — Субхие; Султан — Султание; Сыдикъ — Сыдикъа; Таир — Таире; Усни — Усние; Фазыл — Фазиле; Фаиз — Фаизе; Фатим — Фатиме; Фахри — Фахрие; Февзи — Февзие; Феми — Фемие; Ферид — Фериде; Феруз — Ферузе; Хайри — Хайрие; Халид — Халиде; Хуршид — Хуршиде; Джемиль — Джемиле; Шевкъи — Шевкъие; Шемси — Шемсие; Шукри — Шукрие; Эдип — Эдибе; Эмин — Эмине.

Янъы дюнья. — 1999. — Июль 17. — С. 6.

ДЖАИЛЛИКТЕН КЪАЧМАСАКЪ — ГЪАЙЫПМЫЗ!

Башымызгъа кельген дешетли куньлерни унутмакъ гунадыр. Лякин эр кунь мудхиш кечмишимизни анъгъанымызле халкъымызнынъ мушкюли эксильмей, агърысы енгиллешмей. Аят ёлуны девам эте, бизлер исе бу ёлда ич олмаса 10—15 йыл эвель келеджегимизни тасавур этмек, бугуньден сезмек, козьлемек керекмиз.

Балаларына: *«Оджанъ базарда къартоп сата, сен окъуп неге малик оладжакъсынъ»* дегенлер бар.

Догъру, несилимиз агъыр, инсафсыз, козьлери парадан башкъа ич бир шейни танымагъан замангъа расткельди.

Муэндис, экимлер, муаллимлер заманнынъ тазыйыгъына чыдаялмай базар сыраларында къартоп, согъан, бакъла, бибер чуваллары артына кечтилер. Муневверлер, зиялылар ичюн бу ал уйгъунсыз бир алдыр, лякин ич де ашшалыкъ дегильдир. Чюнки девиримизнинъ ады — базар икътисадияты.

Бизлер Юрткъа аякъ бастыкъ, энди Танъры бизлерге къысмет эткен бу топракъны къайта баштан менимсемек керек, чюнки биз Къырымда олмагъанымыз элли йыл зарфында диярымызнынъ эр бир саасында ятлар ерлешкен, эр шей оларнынъ къолларында, бизлер исе Ватанымызнынъ ходжалыгъына янъыдан киришеджекмиз. Кельмешеклернинъ элинден кельсе, бизлерни бир шейге якъынлаштырмайджакълар. Энди бугунь *«Татарлар башкъа сааларгъа къарышмай, зираатчылыкънен огъраша берсинлер»* деген сеслер эшитиле.

Бизим экинджи антлы шеитимиз Амди Гирайбай, 1921 сенеси ачлыкъ зуур эткенде юртумызнынъ келеджегини ойлап, яшларымыз окъумаса халкъымыз неге огърайджагъыны ойлап, шу сатырларны язгъан эди:

Кене ишчи, джалпакъ табан
Къара татар, татармыз,
Бильмеймен мен не куньгедже
Бизлер янтыкъ сатармыз?

Санки бу сезлер бугунь айтылгъан.

Шимди юртумызда эллиден зияде вакъуф ве башкъа джемаат бирлешмелери фаалиет косьтерип буюк савап къазанмакъталар. Бунлардан бири — башында Сафуре ханум Каджаметова булугъан «Маарифчи» бирлешмесидир. Ярымадамызда къырымтатар мектеплери, сыныфлары ачмакъ, тасиль алмакъ ичюн генчлеримизни Тюркие, Азербайджан алий мектеплерине ёлламакъ киби ве, умумен, окъув ишлери боюнджа «Маарифчи» бирлешмесинииъ япкъан хызметлери буюктир.

Бугунь ярынымызны къасевет этмесек, ярынымыз къаранлыкъ, аджыныкълы оладжакъ.

Эгер бизлер Къырым икътисадиятынынъ эр бир саасында мувафакъиетле чалышабиледжек мутехассыслар осьтюрип, окъутып, оларнынъ алий тасиль алмаларыны темин этсек, девлетчилигимизге даа къолай, даа тез къавушырмыз.

Макъалемнинъ сонъунда даа бир меселеге токъунмакъны лязим корьдим, бу да аятымызда динге, урф-адетлеримизге олгъан мунасебетлеримиздир. Бу зайыфлыкъны догъургъан себеплер чокъ. Халкъы-мызнынъ бир къач несили Ислямгъа, урф-адетлеримизге зытлыкъ, акислик муитинде тербиеленди. Шимди исе келеджекни ойлап, кичкенелеримизни къайгъырмакъ керек. Динимизни, урф-адетлеримизни менимсемек ичюн энъ эльверишли вакъыт инсаннынъ балалыкъ, осьмюрлик чагъыдыр.

Башлангъыч умумтасиль мектебине къатнагъан эвлятларымыз параллель суретте дин мектеплеринде де окъусалар, буюк бильги саиби оладжакълар. Анда балаларымыз Ислям динининъ эсасларынен таныш олып, арапча язмагъа, окъумагъа огренеджеклер. Дин мектеплерине къатнагъанларгъа, Ислям динине хас олгъан инсаниетлик, адалет, садакъат, вújдан темизлиги ве сабыр киби аля хасиетлер ашланаджакъ. Бу талебелер юксек ахлякълы инсанлар оладжакълар. Инсаннынъ омрюнде чешит аллар ола биле, бельки мумин намазыны къыламайджакъ оразасыны тутамайджакъ. Лякин урф-адетлеримизни темельден бильмеси шарт. Балаларымыз анълы ола-

ракъ мусульман олгъанларыны бильселер, бу бильги татарлыгъымызнынъ бир къысмыдыр. XXI асыр – Ислям алемининъ асыры оладжакъ. Мусульман мемлекетлеринен мунасебетлер къавийлешеджек, иш, хызмет алякъалары багъланаджакъ. Бойле тесадюфлерде шаркъ мемлекетлерине кельген иш адамлары – муминлер, ят киби дегиль, диндаш, дост-эш киби къабул олунаджакълар. Земаневий мутехассыслар, иш адамлары алий малюматлы, динини-мезхебини бильген, ана тилинден башкъа эки-учь эджнебий тильге муваффакъ шахыслар олмалары лязим.

Тевеккель айтмагъанлар: *«Учь тиль бильсенъ, учь кере адамсынъ».*

Янъы дюнья. — 1999. — Февраль 27. — С. 3.

ТЕАТРИМИЗНИНЪ ТАРИХЫНДАН БИР ЛЕВХА

Бу ресим 1918 сенеси (айы, куню белли дегиль) Багъчасарайда чыкъарылгъандыр. О сенеси бир группа авескяр яшлар «Къырым Герай» пьесасыны саналаштыргъан эдилер.

Теэссюф ки, бу пьеса акъкъында малюмат ёкъ дениледжек къадар аздыр. Муэллифи ким? Пьеса не вакъыт язылгъан? Мундериджеси насыл, пьесада насыл роллер ойналгъан? Бунынъ киби даа онларджа суаллерге джевап буламадыкъ. Бизге факъат ресимдеки адамларнынъ адлары ве сойадлары белли.

Биринджи сырада солдан:

Али Табаналы, Ибраим Алиев, Асан Паша, Ибраим Абиров, Аблязиз Бекташев, Афыз Чанта, Якъуб Хайят, Абла Къуюмджы, Абдураман Умеров, Якъуб Шакир-Али.

Экинджи сырада солдан:

Асан Джелялов, Амет Джелялов, Амет Табаналы, Исмаил Муртазаев, Халиль Бадракълы, Умер Ипчи, Осман Акъчокъракълы, Гися Зак (еудий къадыны), Сулейман Бадракълы.

Занымджа, генчлернинъ бу тешеббюсине О. Акъчокъракълы, С. Бадракълы, У. Ипчи реберлик япкъандырлар. Олардан бириси пьесанынъ муэллифи де ола биле. Бельки, окъуйыджыларымыз арасында бу суаллернинъ бир де-бирине джевап бере биледжеклер тапылыр.

Янъы дюнья. — 1999. — Сентябрь 4. — С. 4.

ОЗЬГЮН КЪАЛЕМ САИБИ

Самаркъанд диярыны болип кечкен Зарафшан вадийсинде ерлешкен Акъташ шеэрине Къырымдан сюргюн этилип кетирильген къырымтатар аилесинде 1951 сенеси 18 март куню козьайдын эди — огълан бала дюньягъа кельди. Бу огълан келеджекте озь шиирлери иле халкъымызгъа къуванч, зевкъ, гъурур багъышлайджакъ шаир Шукри Аппаз эди. Кечкен асырнынъ къыркъынджы, эллинджи йыллары халкъымыз ичюн адден агъыр девир олды. Вазиетимиз о къадар мушкюль эди ки, атта къомшу къышлакъта кечинген тувгъанымызнынъ дженазесине бармакъ акъкъымыз ёкъ эди. Ашшалангъан, хорлангъан, хырпалангъан халкъымыз къырылып ёкъ олмагъа укюм этильген эди. Ойле вакъытта арамызда келеджеги парлакъ бир инсаннынъ дюньягъа кельмеси, халкъымызнынъ деасы сёнмегенине ве гъайып олмайджагъына делиль эди.

Шукри Аппаз ким?
Мендай джалпакъ бетли кунеш,
Мендай джалпакъ бетли ай.
Зан этерсинь оларнынъ да
Ана-бабасы ногъай.

(«Шакъа»)

Бу шакъа, лякин озь-озюнен бойле шакъа этмеге эр кеснинъ кучю етмей.

Дешти-къыпчакъ чёллерининъ джувшаныман мен,
Дешти-къыпчакъ борюсимен, тавшаныман мен,
Меним магърур эдждатларнынъ имдатсыз окъу,
Атилланынъ эеджанлы, раатсыз руху.

Меним къыпчакъ улькесининъ сёнген къуванчы,
Алчакъларнынъ фитнесинден сынгъан къылычы.
Сонъки къыпчакъ яндавуры, къотур асыман,
Къыпчакъларнынъ олеяткъан хатырасыман.

(«Дешти-къыпчакъ чёллерининъ...»)

Бу исе шакъа дегиль, керчек, акъикъат. Аслыны-неслини бильмегенлерге мисаль, орьнек.

Шукри Аппаз тек юртумызны, халкъымызны къайгъырмай, о дюньянынъ, табиатнынъ, инсанлыкънынъ оюнен яшай. Хиросима, Нагасакининъ атом бомбардуманына огъратылгъаныны шаир мисли корюльмеген вахшийлик сая ве инсанлыкъ бунынъ текрарланмасына ёл бермейджегине инана.

Джеми назик, дюльбер гуллер
Ачкъан ерде артыкъ — куллер!
Чокъракъ олгъан ерде де куль,
Инсан тургъан ерде де куль!
Куль ве олюм сюре укюм.
Сизде меним сёнген кулькюм,
Хиросима, Нагасаки!

(«Хиросима, Нагасаки»)

Арал денъизи къуруды, ернен-ексан олып кете, бу адисенинъ Орта ве Якъын Шаркъкъа менфий тесири оладжагъы шубесиз. Шаир Арал денъизине ярдым, имдат къыдыра.

Ёсун биткен юреклерде,
Дерсинъ батакъта.
Терге пишип,
Джан чекишип,
Арал батмакъта!

(«Арал»)

Бу фаджиалар Шукриге раатлыкъ бермей, юкъусыны къачыра.

Шаирнинъ иджат эткен тили — Чонъгъардан Акъяргъа къадар, Кезлевден Керчьке къадар бутюн Къырымны мемнюн-мефтюн эткен гузель Орта ёлакъ шивесидир. Санки дерсинъ Шукри шерефли Багъчасарайнынъ Сырлы-Чешме мааллесинде догъып-осип Мамут эфендининъ мектебине къатнагъан.

1989 сенеси шаир «Къыш чечеклери» адлы биринджи джыйынтыгъыны нешир эттирди. Озь-озюнден дагъылгъан акимиет девринде халкъымыз ичюн йыл – он эки ай къыш эди. Сырттан эскен аязлы ельни тенимиз, джанымыз йыл бою сезе эди. О заманларда «Къыш чечеклери» ни Шукри нефесинен джылытып осьтюрди.

Шаир энди ана-юртумызда «Ёлдасынъ, керваным» топламыны дердж этти. Бу китапта ер алгъан айны серлевалы шиир – топламынынъ озегидир. «Ёлдасынъ, керваным» шиирининъ сатырларында халкъымызнынъ сонъки 250 йыллыкъ омюрини сыгъдыргъан шаир тюкенмез умют ве ишанч иле:

Ифтихарым, иманым
Агърым, дердим, дерманым.
Озь ёлунъдан, иншалла,
Тайпынмазсынъ, керваным!

(«Ёлдасынъ, керваным»)

Деп бол нефес ала.

Эдебиятмы, музыкамы, фольклормы? Иште, булар не экен ве ангиси даа устюн суали узерине бестекярларымызнынъ озьара япкъан тартышмаларына шаир джевабыны кунь-эвельден корип, бильгендай:

Сёз алгъанда чынъ я мане,
Сус, шиирим, эм де къалкъ.
Сен эвлядым олсанъ меним,
Оларны догъургъан халкъ.
Туташса да эр бир сёзюнъ
Ильхам, деген алевден,
Ал, шиирим, сёзге изин
Башта чынъ ве манеден.

(«Сёз алгъанда чынъ я мане»)

Деп бу меселеге тефтиш этильмейджек нокъта къоя. Фольклор асыл, эсас, темельдир ве бу темельнинъ устюнде эде-

бият ве музыкамыз къурулгъан. Весселям. Халкъымыз бирлик олмагъанына шаир пек къаарьлене, чюнки ниетке етмек ичюн биринджи шарт бирликтир.

Биз экиге болюнмедик,
Парчаландыкъ отузгъа.
Магърур эдик, сербест эдик,
Чевирильдик акъсызгъа.

(«Етти хорлукъ, зулум, зульмет...»)

Ниает, шаир «Татарлаштыкъ» шиирине итираз бильдирмеге изин берсин. Биз ич бир вакъыт «татарлашмадыкъ», омюрбилля Татар эдик ве Танърынынъ къысмети иле дюнья тургъандже Татар олып тураджакъмыз. Бу ерде буюк шаиримиз, рахметли Джемиль эфенди Керменчиклининъ шииринден бир къач сатырыны кетирмекни лязим корьдим:

Дюнья батса, дерья ташса, чагъласа,
Ай, кунеш де къоркъуп къачса, агъласа,
Еди къат ер, еди къат кок бирлешип
Татарлыгъынъ инкяр этсе, сакъласа,
Ери, кокю бир-бирине къатарым.
Инкяр этмем ене Татар, Татарым!

(«Татарым»)

Санъа исе, къардашым, сагълыкъ-селяметлик ве бир даа сагълыкъ-селяметлик тилейим.

Янъы дюнья. — 2005. — Март 19. — С. 14.

ЭЛИФБЕМИЗ АКЪКЪЫНДА ФИКИРЛЕР
ТИЛИМИЗ «Х» АРИФИНЕ МУХТАДЖ

Аятымызнынъ чокъ сааларында олгъаны киби, къабул олунаджакъ латин элифбемизнинъ текмиллиги хусусындаки фикирлер болюнди.

Акъикъаткъа якъынлашмакъ ичюн, 70–75 йыллыкъ кечмишимизге бир сефер япайыкъ. 1928 сенеси халкъымызнынъ омрюнде буюк вакъиа юзь берди – къырымтатар латин элифбеси къабул олунды. 32 сестен (арифтен) ибарет олып, тилимизнинъ джеми инджеликлерини козь огюне алгъан элифбенинъ теркибинде эм «х», эм «һ» сеслери мевджут эди. Бу элифбе буюк алимимиз Б. Чобан-заденинъ реберлигинде М. Недим, И. Лёманов, Я. Кемал, Ш. Бекторе киби тилимизни ве умумен тюркий тиллерни темелинден бильген алимлер тарафындан тизильди. Шу элифбени 1928–30-нджы сенелери Озьбекистан ве башкъа джумхуриетлер де къабул эттилер.

Янъы къабул олунгъан латин элифбеси бизлерге о къадар уйгъун, о къадар мунасип эди ки, оны бизлерге «чокъ» корьдилер ве он йылгъа барар-бармаз бизлер ондан махрум олдыкъ ве кирил элифбесинен кунь корьмеге меджбур этильдик. Бу элифбеде тилимизнинъ фонетик хусусиетини ифаде эткен *һ, ö, ÿ* сеслери ёкъ эди, оларнынъ ерине теляффузны бозгъан *е, ё, ц, щ*, *я* арифлери къошулды.

Иттифакъ дагъылгъан сонъ, Азербайджан, Озьбекистан, Татарстан латин элифбесине кечтилер. Тиллери бизим тилимизге пек якъын олгъан бу улькелернинъ къабул эткен латин элифбелерининъ эр биринде эм *«х»*, эм *«һ»* сеслери мевджутыр. Юкъарыда анъылгъан тиллерде ве бизим тилимизде фикирни там оларакъ ифаде этмек ичюн, элифбеде *«х»* ве *«һ»* сеслерининъ булунмасы шарт. Бизлер богъазымызны къырып – *халкъ, хамыр, хатир, хорлукъ* ве хафифликнен *һакъ, һаят, һелял, һуриет, һава ве һеким* демелимиз.

Бугуньки латин элифбемизде *«х»* сесине ер тапамагъан шахысларны, улу Бекир Чобан-заденинъ ревизорлары демек мумкюн.

Янъы дюнья. – 2001. – Сентябрь 15. – С. 2.

ТИЛИМИЗНИ ХОР ЭТСЕК, ОЗЮМИЗ ХОР ОЛАДЖАКЪМЫЗ

Бир аягъымызнен Юртумызнынъ топрагъына бастыкъ, экинджи аягъымыз гъурбет ильде къалды. Даветнаме беклемей саткъаныны сатып, сатмагъаныны къомшусына багъышлап ёлгъа чыкъкъан ве мында кельген сонъ агъыр вазиетте къалгъан къоранталарны миллий арекетимизнинъ энъ фааль иштиракчилери, деп бильмелимиз.

Авдетимиз ичтимаий ве икътисадий джеэттен пек агъыр вакъыткъа расткельди. Къайтып кельген халкъымызнынъ эксериети замет чеке. Лякин мушкюльден мушкюли бар. Самостройларда электрик ярыгъы корьмеген, сувуны узакътан къопкъаларнен ташыгъан, атта отьмекке зар олгъан къоранталар да бар. Бу адамларны отургъан ерлеринден къозгъап Къырымгъа алып кельген Ватан асретлиги эди. Сюргюн олунгъанларнынъ ве оларнынъ гъурбетте дюньягъа кельген неслининъ, баба-деде топрагъына олгъан асрети раат быракъмады. Биз аз сайыда халкъ олгъанымызгъа бакъмадан, кимседен ярдым беклемедик. Ешиль Адагъа беслеген дуйгъуларымызнынъ шиддети иле асыл топрагъымызгъа къайткъанымызгъа алем айретте къалды. Достлар севинди, гъарезлер ачувланды.

Лякин «Топ атылды, байрам олды» демеге эрте, чюнки бизлер халкъ оларакъ ёкъ олып кетмек арфесиндемиз. Мушкюллеримизнинъ энъ мушкюли тилимизнинъ бугуньки вазиети. Эльбет де, тилимиз бу алгъа кельмесининъ себеплери бар, олардан башлыджалары: девлетчилигимизнинъ гъайып этильгени, ана тилимизде мектеплернинъ олмагъаны, ана тили оджаларынынъ етишмегени, къырымтатар тили боюнджа ильмий-тедкъикъат институтынынъ ёкълугъы, халкъымызнынъ агъыр ал-эвалы... Ве энъ буюк себеп озьлеримиз ана тилимизге «огей ана» тилине бакъкъан киби бакъкъанымыз, тилимизни менимсемегенимиз, гузель, шырныкълы, незакетли тилимизнинъ къадрине етмегенимиздир. Тилимизнинъ зайыфламасы къувгъында башлады. Бизлер анда озьбеклернинъ огюнде русчамызнен макътанып, русларны севиндирип,

тилимизни таптамагъа башлагъан эдик. Бугунь озьбеклерге рус тили керекмей, бизлер исе тилимизни коре-биле хор эттик. Мында къайткъан сонъ вазиет даа зияде агъырлашты. Къарт битайларымыз биле балаларымызгъа озь татар тилини огретмек ерине, тиллери келишмесе де, русларгъа озьлерини бегендирип, торунларынен русча лаф этелер. Инсан озь тилинен бир сырада башкъа тиллерни не къадар чокъ бильсе, о къадар юкселе. Амма, озь тилини бильмей башкъа тиллернинъ огренмек — тувгъан тилине хаинлик этмектир. Сонъки йылларда тилини унутып, бала-чагъасыны ташлап, марушкелернинъ къойнуна барып киргенлер чокълашты. Бойле кетсе 80—100 йылдан ер юзюнде бизим адымыз дегиль, изимиз биле къалмайджакъ. Бу ерде шаиримиз Э. Шемьи-заденинъ шиирини хатырламакъ ерлидир:

Бабанъ Иван болмагъан сонъ,
Марусядан тувмагъан сонъ,
Папаз сени чокъундырып
Адынъны рус къоймагъан сонъ,

Неге керек сагъа гъарип
Аджыныкълы бу алынъман
Эвде русча сёйленмеге
Балларынъман, элядынъман.

Тилимизни тюбю-темелинден бильген тильшынас алимлерден сонъкиси Усеин Куркчи (Аллахнынъ рахметинде олсун) эди. 1937 сенесинде Сталин терорына огъратылып Ешиль Аданынъ авасына, отуна-оленине асрет олгъан бу адам 91 яшында гъурбет ильде бу дюньяны терк этти. Халкъымызнынъ севги-сайгъысыны къазангъан Усеин Куркчи узакъ Маргъыланда насыл джыйылгъаны анджакъ Танърыгъа малюм. Усеин Куркчини озюмизнен берабер Ватангъа алып кельмек ве кечинген сонъ юртумызнынъ топрагъына эманет этмек халкъымыз ичюн буюк савап иш олур эди, лякин олмады. Усеин Куркчининъ гъурбет ильде къалдырдыкъ. Бу адисе бизим буюк тильшынас-алимимизге ве айны заманда гъайып олып кете-

яткъан тилимизге олгъан мунасебетимизни ачыкъ-айдын косьтере. Энъ аджыныкълысы шу ки, бугунь кимсе тилимиз ёкъ олгъан сонъ не оладжагъымызны, неге чевириледжегимизни козюнинъ огюне кетирип оламай, эм кетирмеге истемей. Пек чокъ яшларымыз тувгъан тиллерине эмиет бермей, рус тилини мукеммель менимсеп, келеджеклерини «буюк агъамызнынъ» тилинен багъладылар. Такъдир исе бизлерни Русиеге дегиль де, Украинагъа къайтарды, мында исе украин тили укюм сюре.

Югославияда къулланылгъан славян группасындан олгъан серб-хорват тилинде язгъан, окъугъан, къонушкъанлар — серблер, хорватлар ве... мусульманлардыр. Мусульманларнынъ халкъ оларакъ ады ёкъ, чюнки озьлерине аит тиллери ёкъ, факъат ислям динлери бар. Бу кетишнен кетсек, алымыз олардан бетер оладжакъ, чюнки бизлер динимизни къавий кутьмеймиз, эксериетимиз динден-имандан къайткъан булунмакъта. Бу ал исе бизим онъмагъанымызнынъ себеплеринден биридир. Бизлерде бирлик къалмады. Бугунь бизлерни догъру ёлгъа чыкъараджакъ бирликтир. Халкъымыз бирликке мухтадж, онынъ ичюн динимизге сарылмакъ керек. Динимиз эм тилимизни, эм бирлигимизни сакълар.

Китап нешрияты ве деврий матбуат пек кериледи. Озьбекистанда эр йыл ана тилимизде 10—15 китап нешир этиле эди. Юртумызгъа къайткъан сонъ йылда бир китап чыкъса — яхшы. Сюргюнликте «Йылдыз» меджмуасынынъ тиражы 7000 нусхагъа еткен эди, мында исе бу йыл «Йылдыз» нынъ сонъки саны 1000 нусха чыкъты. «Янъы дюнья» нынъ («Ленин байрагъы») Ташкентте тиражы 27000-ге еткен эди, шимди исе 2000-ге тюшти. Бу мисаллер ихтиядж олмагъаныны, окъуйыджы олмагъаныны, тувгъан тилимизге меракъ олмагъанынынъ косьтергичидир.

Бир адамнынъ терджимейи алы олмаса, оны не ишке, къабул этелер, не эсапкъа алалар. Къырымтатар халкъынынъ яшы чокъ асырлыкъ олгъанына бакъмадан, бугуньде-бугунь язылгъан тарихы ёкъ. Совет девиринде бу меселе акъкъында агъызыны ачкъан адамнынъ агъызына «сув тола эди». Шимди озь фикрини эр кес сербест ифаде эткен заманда бу хусуста кимсе сесини чыкъармай. Чокъ языкълар олсун, эгер бизим

язылгъан тарихымыз олгъанда тилимизге, динимизге, медениетимизге къавий таянч олур эди.

Акъ денъизде Франциянынъ эркянына кирген Корсика адасында (Наполеон Бонапартнынъ ватаны) 280—300 бинъ эалининъ 95 файызыны тамыр (автохтон) халкъ — корсикалылар тешкиль эте. Адада иш, къазанч, топракъ къыт олгъанындан себеп, бинълернен корсикалылар ватаныны терк этмеге меджбурлар. Такъдирнинъ зорунен гъурбетликке сепильген корсикалылар яткъанда-тургъанда Корсиканы аналар. Корсикалы къадынлар дюньянынъ анги кошесинде олса олсунлар, баласысыны догъурмакъ ичюн азиз ватаны — Корсикагъа бара ве эвлядынынъ ильки кунеш нурларыны анда корьмесини темин этелер. Сонъра омюр бою меним балам корсикалы, деп гъурурына тоямай кезелер. Ватанындан узакъ тюшкенлер ичюн бу мисаль бир ибрет олсун.

Эвлятларымызгъа ад къоймакъ акъкъында да бир сёз айтмакъ истейим. Бала корьген ана-бабаларнынъ къувангъанындан козьлерине акъ-къара корюнмей, олар башларыны чокъ ёртмай, сабийлерине ырыз-намусымызгъа сыгъмагъан адлар берелер.

Козюни ачып дюньягъа кельген инсангъа ад багъышламакъ муим ве месуль вазифедир. Чюнки балагъа тюшюнип-ташынып ад бермек, тербиенинъ бир усулыдыр. Инсан озь адына тоз къондурмай, омюр бою байракъ киби котерип кечмеге тырыша.

Сонъки йылларда Руслан ады мот олды, шу себептен бу аднынъ келип чыкъкъаны хусусында бир къач сёз айтмакъны лязим корьдик. Къадимий заманларда тюрк-татарларнынъ къуллангъан Арслан адыны руслар озь тиллерине келиштирип Еруслан шекилинде къабул эткенлер. Кет-кете биринджи *«е»* арифи тюшип къалгъан ве бугунь язгъанымыз, окъугъанымыз киби — Руслан олып къалгъан.

Балаларымызгъа Руслан! Руслан! — дедик, олар исе о къадар руслапдылар ки, энди къайтадан бу ад татарларнынъ, демеге меджбур олдыкъ.

Янъы дюнья. — 2002. — Майыс 25. — С. 4.

С АЛФАВИТОМ НЕЛЬЗЯ ОБРАЩАТЬСЯ КАК С КОЛОДОЙ КАРТ

Вопрос о переходе на латиницу был поднят на II Курултае крымскотатарского народа. Речь шла о восстановлении нашего латинского алфавита, который был отменён в 1938 г. в связи с вводом кириллицы.

Дальше уже речь пошла не о восстановлении отменённого крымскотатарского латинского алфавита, а о принятии турецкого варианта латиницы. По этому поводу в 1991 г. доктор филологических наук профессор Рефик Музафаров сказал: *«У нас есть свой идеальный латинский алфавит и предлагать нам турецкую латиницу неуместно».* В подтверждение слов профессора надо добавить, что целое поколение крымских татар в 1920—1930-е годы окончили среднюю школу, пользуясь этой письменностью, среди них Дженгиз Дагъджы и Рефат Аппазов.

Необходимо пояснить, как создавалась эта письменность. В 1928 г. во избежание вакуума после отмены арабицы, группа крымскотатарских интеллектуалов — Исмаил Лёманов, Осман Акъчокъракълы. Асан-Сабри Айвазов, Якъуб Кемал, Шевкъи Бекторе, Абибулла Одабаш, Мамут Недим под руководством профессора Бекира Чобан-заде приступили к созданию крымскотатарского алфавита на основе латинской графики. Алфавит был создан и состоял из 32 букв. Не побоюсь сказать, что среди созданных в те годы в тюркоязычных республиках Союза алфавитов — наш являлся бестселлером. Это не пустые слова. В те годы узбеки, которые дали миру Алишера Навои, сочли для себя честью пользоваться крымскотатарским алфавитом и наравне с нами пользовались им десять лет. Если бы не державные амбиции, узбеки и сегодня пользовались бы этим алфавитом.

А мы, неблагодарные потомки, предали забвению эту уникальную письменность и святую память её авторов, это были гранды нашей культуры. Кроме И. Лёманова и Ш. Бекторе, все

они в 1930-е годы были расстреляны. Их главная «вина» — забота об образовательном уровне своего народа.

Публикуемый в СМИ «новый» крымскотатарский латинский алфавит не что иное, как турецкая латиница с добавлением буквы *«a»*, которой никогда в нашем алфавите не было. Букву *«x»*, которой мы пользовались во все времена, изъяли. Нас же успокаивают тем, что если захотим написать эту букву, её функцию по совместительству исполнит буква *«h»*!? Как же без буквы *«x»* написать слово Xajir (добро, благо)?

Буква *«x»* есть в обиходе азербайджанцев, узбеков и татар, а мы являемся неотъемлемой частью этого сообщества, поэтому надо оберегать всё, что у нас общее, всё, что сближает, особенно в речи и письме.

С алфавитом нельзя обращаться, как с колодой карт.

В случае с буквой *«h»*, как можно её заставить исполнять свои и ещё чьи-то функции?

Недавно объявился «филолог-хирург», который настоятельно предлагал удалить из нашей речи и письменности букву *«q»*, но при этом не объяснил, как без неё писать слово «Qırım», которое является составляющей нашего крымскотатарского генетического кода?

В турецком алфавите нет звуков *«q, g, n»*, присущих крымскотатарскому языку. Авторы «нового» алфавита этот дефицит решили ликвидировать по-своему. Они откопали наш заживо погребённый, старый добрый алфавит, извлекли оттуда недостающие *(q, g, n)*, разместили их в турецком алфавите и поднесли нам, как «новый» крымскотатарский латинский алфавит. Здесь имеет место явная подтасовка. Этим авторы «нового» крымскотатарского латинского алфавита обильно подмочили свою репутацию. Мы не перестанем вопрошать: «Почему отвергнут и предан забвению наш стройный, как крымский тополь, латинский алфавит?»

Мы небогаты, и нельзя разбрасываться таким достоянием, как письменность. У нас есть национальные Флаг и Гимн, Курултай и Меджлис, университет и библиотека, театр и музей, «Мейдан-АТР». И если мы будем благоразумны, у нас будет

не арендованная, а своя, оставленная в дар великим Бекиром Чобан-заде и его соратниками, письменность.

Для этого нам необходимо вторично узаконить нашу латиницу от 1928 года, теперь уже в рамках украинского законодательства, и представить в Министерство образования и науки АРК, а также всем нашим диаспорам, как единую крымскотатарскую письменность.

Полуостров. — 2010. — Июнь 18—24. — С. 5.

ЛАТИНДЖЕ КЪЫРЫМТАТАР ЭЛИФБЕСИ АКЪКЪЫНДА

Мубарек мирас акъкъында сёз айтмакъны лязим таныйым. Бу мирас буюк айдынларымыз тарафындан латин язысы эсасында яратылгъан къырымтатар элифбесидир. 1928 сенеси арап язысы лягъув этильген сонъ, пейда олгъан бошлукъны халкъымызнынъ тасилине кедери, зарары олмамасыны къайгъырып, бир группа юксек интеллектке саип олгъан зиялыларымыз — Исмаил Лёманов, Осман Акъчокъракълы, Асан Сабри Айвазов, Якъуб Кемал, Шевкъи Бекторе, Абибулла Одабаш, Мамут Недим, Бекир Чобан-заденинъ ёлбашчылыгъында къырымтатар латин элифбесини тертип этмеге кириштилер. Тертип этильген элифбе 32 арифтен ибарет эди. О йыллары Советлер бирлиги теркибиндеки тюркий джумхуриетлерде пейда олгъан элифбелернинъ энъ алясы бизимки эди, десем янъылмам.

Алишер Навоини дюньягъа таныткъан озьбеклер, элифбемизни озьлерине пек мунасип корип, 1928 сенесинден итибарен оны севип-сайып бизлернен берабер 10 йыл къулландылар. Эгер укюмдарлыкъ амбициялары устюн кельмеген олса, озьбеклер бугунь де бу элифбемизден файдаланыр эдилер.

Бизлер исе хайырсыз эвлятлар мирас къалгъан озьгюн элифбени ве онынъ муэллифлерининъ айдын-азиз хатыраларыны унуттыкъ. И. Лёманов ве Ш. Бектореден гъайры — эписи 1938 сенеси къуршунгъа тизильдилер. Бу азаматларнынъ — элифбе муэллифлерининъ къабааты — халкъымызнынъ маарифини, тасилини къайгъыргъанлары эди.

Неширлеримизде кимерде басылгъан «янъы» къырымтатар латин элифбеси, тюрк латин элифбесининъ айны союдыр. Бу «янъы» элифбеге ич бир вакъыт бизим нуткъымызда, язымызда олмагъан *«â»* ишарети ерлешкен. Халкъымыз айтып, язгъан *«x»* арифи исе алынып ташланды. Онынъ ерине *«h»* ишаретини къулланмакъны тевсие эттилер. *«X»* фонемасы олмаса бизлер «халкъ» сёзюни насыл язаджакъ экенмиз? *«X»* арифи азербайджанларда, озьбеклерде, татарларда къулланыла, бизлер исе бу тюркий джумленинъ бир эджасымыз.

Ойле экен, нуткъымызда, язымызда эпимизни бирлештирген хусусларны къорчаламакъ, сакъламакъ керекмиз. *«Н, х»* арифлерининъ элифбеде озь ери ве вазифеси бар, оларгъа меджбурен башкъа арифлернинъ вазифесини юклемек къанун-къаидеге риает этмемек демектир.

Якъында пейда олгъан бир «филолог-хирург» нуткъ ве язымыздан *«q»* арифини чыкъарып ташламакъны теклиф этти. Лякин бу ариф Ватанымызнынъ, халкъымызнынъ адыны тешкиль эткен «Qırım» сёзю бу арифсиз насыл языладжагъыны анълатмады.

Тюрк элифбесинде къырымтатар тилине хас *«q, g, ñ»* киби сеслер ёкъ. Бу эксикликни «янъы» элифбенинъ муэллифлери озьджесине аль эткенлер. Олар 1928 сенеси тертип этильген ве 1991 сенеси эсассыз, адалетсиз инкяр этильген элифбемизден юкъарыда язылгъан *«q, g, ñ»* ишаретлерини алып, оларны тюрк элифбесине кирсетип халкъкъа буны «янъы» къырымтатар элифбеси сыфатында такъдим этелер. Бу вакъиагъа татарда эдебият хырсызлыгъы дейлер. Элифбе бир десте оюн картасы дегиль.

«Не ичюн бизим джаным-джаным» халкъымызгъа 10 йыл хызмет эткен элифбемиз инкяр этильди, ред этильди, хор этильди? Бу суальге джевап беклемектен усанмайджакъмыз. Халкъымыз зенгин дегиль, онынъ дегерлиги, вариети, язысы олгъан элифбени бойле гъайып этмек — джинаеттир. Бизим байрагъымыз ве Къурултайымыз бар, Меджлисимиз ве университетимиз бар, театримиз ве музейимиз бар. Эгер башымызгъа акъыл-идракъ, ферасетимизни топласакъ, артыкъ кирагъа алынгъан дегиль де, улу Чобан-заде ве онынъ хатыры сайылыр сафдашлары тарафындан яратылгъан ве халкъымызгъа адалгъан, ве бойледже мирас олып къалгъан элифбемиз — язымыз оладжакъ.

Бунынъ ичюн 1928 с. къабул этильген элифбемизни бир даа, энди украин къанунлары черчивесинде ресмийлештирип, оны екяне къырымтатар элифбеси-язысы оларакъ КъМДж Тасиль ве илим назирлигине ве джеми диаспораларымызгъа такъдим этмелимиз.

Янъы дюнья. — 2010. — Июнь 26. — С. 6.

Къулланылгъан эдебият

1. Еще многие достойны незабвенности / У. Муртазаева // Голос Крыма. — 2016. — Ноябрь 3. — С. 5.
2. «Къырым, я да Къырым»: [Макъалеге сесленюв] / С. Муртазаев // Достлукъ. — 1990. — Июль 20. — С. 4.
3. Тилимизнинъ базы инджеликлери хусусында / С. Муртазаев // Къырым. — 1995. — Ноябрь 18. — С. 2.
4. Зачем изобретать велосипед? [Размышления по поводу топонимики] / С. Муртазаев // Голос Крыма. — 1996. — Январь 26. — С. 2.
5. Роман-Къош дегиль, Орман-Къош! [Къырым топонимикасы акъкъында] / Сейяр Муртазаев // Къырым. — 1996. — Декабрь 7. — С. 1.
6. Высшая точка Крымских гор: [Роман-Кош] / С. Муртазаев // Авдет. — 1996. — Декабрь 23. — С. 4.
7. С новым алфавитом без старых букв? / С. Муртазаев // Авдет. — 1997. — Июнь 2. — С. 3.
8. Я — крымский татарин: [О самоназвании народа] / С. Муртазаев // Авдет. — 1997. — Сентябрь 15. — С. 4.
9. Шанлы адымыз — къырымтатар! / С. Муртазаев // Янъы дюнья. — 1998. — Ноябрь 7. — С. 3.
10. Мы были, есть и будем крымскими татарами: [О переименовании народа] / С. Муртазаев // Голос Крыма. — 1998. — Ноября 20. — С. 4.
11. Адым — шаным: [къырымтатар адлары акъкъында] / С. Муртазаев // Янъы дюнья. — 1999. — Июль 17. — С. 6.
12. Джаилликтен къачмасакъ — гъайыпмыз / С. Муртазаев // Янъы дюнья. — 1999. — Февраль 27. — С. 3.
13. Театримизнинъ тарихындан бир левха: [1918 сенеси Багъчасарайда чыкъарылгъан фото ресим акъкъында / С. Муртазаев // Янъы дюнья. — 1999. — Сентябрь 4. — С. 4.
14. Озьгюн къалем саиби: [Шукри Аппазов акъкъында] / Сейяр Муртазаев // Янъы дюнья. — 2005. — Март 19. — С. 14.
15. Тилимиз «х» арифине мухтадж / С. Муртазаев / Янъы дюнья. — 2001. — Сентябрь 15. — С. 2.

16. Тилимизни хор этсек, озюмиз хор оладжакъмыз / С. Муртазаев // Янъы дюнья. — 2002. — Майыс 25. — С. 4.
17. С алфавитом нельзя обращаться, как с колодой карт / С. Муртазаев // Полуостров. — 2010. — Июнь 18–24. — С. 5.
18. Мубарек мирас: [латиндже къырымтатар элифбеси акъкъында] / С. Муртазаев // Янъы дюнья. — 2010. — Июнь 26. — С. 6.

Мундеридже

Себатлы инсан… *(А. Эмиров)*..5
Неравнодушный… *(А. Эмиров)* 7
Асыл адымыз татар 9
Ашыкъ Умер акъкъында...12
Базы сёзлернинъ язылышы акъкъында...............................14
Кърым, я да Къырым 16
Тилимизнинъ базы инджеликлери хусусында 17
Зачем изобретать велосипед?..23
Роман-къош дегиль, Орман-къош 25
Высшая точка крымских гор...26
С новым алфавитом без старых букв? 27
Я — крымский татарин 29
Шанлы адымыз — къырымтатар!.. 32
Мы были, есть и будем крымскими татарами 36
Адым — шаным 40
Джаилликтен къачмасакъ — гъайыпмыз! 42
Театримизнинъ тарихындан бир левха...............................45
Озьгюн къалем саиби 47
Элифбемиз акъкъында фикирлер тилимиз
«х» арифине мухтадж 51
Тилимизни хор этсек, озюмиз хор оладжакъмыз 52
С алфавитом нельзя обращаться как с колодой карт 56
Латиндже къырымтатар элифбеси акъкъында....................59
Къулланылгъан эдебият...61

Литературно-художественное издание

Муртазаев Сейяр Исмаилович

РАЗДУМЫВАЯ О БУДУЩЕМ

Сборник публицистических статей

Составители: **Муртазаева Улькер Сулеймановна**
Чабанова Мамуре Айдеровна

Редактор *Н. И. Бекиров*
Корректор *С. С. Ситжалилова*
Компьютерная вёрстка *Э. Р. Аджалимова*

Подписано в печать 29.05.2019 г. Формат 60x84 $^{1}/_{16}$.
Гарнитура «Arial». Усл. печ. л. 3,72.
Объем 4,0 печ. л. Тираж 300 экз. Заказ № 70433.

ГАУ РК «Медиацентр им. И. Гаспринского»
295048, Республика Крым,
г. Симферополь, ул. Трубаченко, 23-а.
E-mail: mediacenter2015@mail.ru
ОГРН 1159102113455

Отпечатано в типографии ООО «КОНСТАНТА»
308519, Белгородская обл., Белгородский р-н,
п. Северный, ул. Березовая, 1/12.
Тел./факс +7 (4722) 300-720
www.konstanta-print.ru